

# Επίσημη Εφημερίδα C 150

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης

49ο έτος

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

### Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

28 Ιουνίου 2006

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση</i>	
2006/C 150/01	Προϋπολογισμός 2007 για την Ευρωπόλ .....	1
<hr/>		
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
<b>Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο</b>		
2006/C 150/02	Απόφαση του προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2004 για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο .....	9
<b>Επιτροπή</b>		
2006/C 150/03	Ισοτιμίες του ευρώ .....	33
2006/C 150/04	Κίνηση διαδικασίας (Υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) <sup>(1)</sup> .....	34
2006/C 150/05	Κρατική ενίσχυση — Τσεχική Δημοκρατία — Κρατική ενίσχυση C 12/2006 (πρώην N 132/2005) — Καθεστώς ενισχύσεων προς υποστήριξη των συνδυασμένων μεταφορών — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ <sup>(1)</sup> .....	35
2006/C 150/06	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση αριθ. COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία <sup>(1)</sup> .....	47
2006/C 150/07	Ανακοίνωση της Επιτροπής με βάση τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου — Επιβολή υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές της Ιταλίας <sup>(1)</sup> .....	48
2006/C 150/08	Κρατικές ενισχύσεις — Πολωνία — Κρατική ενίσχυση αριθ. C 49/2005 (πρώην N 233/2005) — Ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ της Chemobudowa Kraków S.A. — Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ <sup>(1)</sup> .....	51
2006/C 150/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl) <sup>(1)</sup> .....	59

**EL**

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

## III Πληροφορίες

**Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**

2006/C 150/10	Πρόσκληση για υποβολή προτάσεων (αριθ. VIII-2007/01) — Γραμμή του προϋπολογισμού 4020 «χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων» .....	60
---------------	---	----

**Διορθωτικά**

2006/C 150/11	Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων — ΓΔ ΕΑC αριθ. 33/06 — Χορήγηση επιδοτήσεων για την προώθηση και το συντονισμό σχεδίων για την ανάπτυξη συστημάτων μεταφοράς μονάδων στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET) (EE C 144 της 20.6.2006) .....	63
---------------	--	----

2006/C 150/12	Διορθωτικό στις επεξηγηματικές σημειώσεις σχετικά με τα πανευρωμεσογειακά πρωτόκολλα για τους κανόνες καταγωγής (EE C 16 της 21.1.2006) .....	64
---------------	---	----

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

**Προϋπολογισμός 2007 για την Ευρώπη<sup>(1)</sup>**

(2006/C 150/01)

**Ευρώπη**

Τίτλος Κεφαλαίο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 <sup>(1)</sup> (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις
1	<b>ΕΣΟΔΑ</b>			
10	Συνεισφορές			
100	Συνεισφορές των κρατών μελών	51 957 486	55 296 814	Από το ποσό για το 2007, 3,03 εκατ. ευρώ προβλέπονται για την κάλυψη της αναδρομικής αύξησης των αποδοχών και τον πιθανό διαγωνισμό για το εικονικό ιδιωτικό δίκτυο (VPN) καθώς και την συνδεδεμένη λειτουργία δύο παράλληλων δικτύων. Με την επιφύλαξη του άρθρου 38 παράγραφος 1 του Δημοσιονομικού Κανονισμού, θα ζητηθεί η καταβολή των εν λόγω ποσών μόνο έπειτα από ομόφωνη απόφαση του διοικητικού συμβουλίου.
101	Υπόλοιπο οικονομικού έτους t-2	8 247 514	9 472 186	
	<i>Σύνολο Κεφαλαίου 10</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Λοιπά έσοδα			
110	Τόκοι	1 200 000	1 000 000	
111	Καθαρή πρόσσοςδος φορολογίας του προσωπικού Ευρώπη	1 945 000	2 025 000	
112	Διάφορα	200 000	100 000	
	<i>Σύνολο Κεφαλαίου 11</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Χρηματοδότηση από τρίτους			
120	Συνεισφορά της ΕΚΤ για έρευνες υποθέσεων παραχάραξης	p.m.	—	
121	Σχέδιο το οποίο χρηματοδοτεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και άλλα συμμετέχοντα μέρη	p.m.	p.m.	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρώπη και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 321). Το παρόν άρθρο μπορεί επίσης να περιλαμβάνει συνεισφορές από συμμετέχοντες. Η συνεισφορά της ίδιας της Ευρώπη σε έργα θα χρηματοδοτείται από άλλα άρθρα.

<sup>(1)</sup> Εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 12 Ιουνίου 2006.

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 <sup>(1)</sup> (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις	
122	Άλλη χρηματοδότηση από τρίτους	—	p.m.	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 322). Το παρόν άρθρο μπορεί επίσης να περιλαμβάνει συνεισφορές από συμμετέχοντες. Η συνεισφορά της ίδιας της Ευρωπαϊκής σε έργα θα χρηματοδοτείται από άλλα άρθρα.	
	Σύνολο Κεφαλαίου 12	p.m.	p.m.		
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 1</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>		
2	<b>ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ</b>			Το εν λόγω ποσό χρησιμοποιείται μόνο για τη χρηματοδότηση της αναδρομικής αύξησης των αποδοχών. Βλέπε άρθρο 100 και παράρτημα Γ.	
20	Δαπάνες μισθοδοσίας				
200	Προσωπικό της Ευρωπαϊκής	35 650 000	39 406 000		
201	Τοπικό προσωπικό	620 000	550 000		
202	Αναπροσαρμογές των αποδοχών	1 200 000	640 000		
	Σύνολο Κεφαλαίου 20	37 470 000	40 596 000		
21	Λοιπές δαπάνες προσωπικού				
210	Προσλήψεις	350 000	314 000		
211	Κατάρτιση προσωπικού Ευρωπαϊκής	550 000	525 000		
	Σύνολο Κεφαλαίου 21	900 000	839 000		
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 2</b>	<b>38 370 000</b>	<b>41 435 000</b>	Λόγω της αλλαγής της δομής του προϋπολογισμού του 2006, στο παρόν άρθρο θα περιλαμβάνεται, για το 2005, το ποσό ύψους 16 807 ευρώ που προορίζεται για δαπάνες κατάρτισης από το πρώην άρθρο 603 (Λοιπές δαπάνες της ομάδας σχεδίου).	
3	<b>ΛΟΙΠΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ</b>			Λόγω της αλλαγής της δομής του προϋπολογισμού του 2006, στο παρόν άρθρο θα περιλαμβάνεται, για το 2005, ποσό ύψους 17 197 ευρώ από το πρώην άρθρο 601 (Δαπάνες για συνεδριάσεις της ομάδας σχεδίου).	
30	Δαπάνες δραστηριοτήτων				
300	Συνεδριάσεις	960 000	870 000		
301	Μεταφράσεις	645 000	749 000		
302	Εκτύπωση	355 000	260 000		
303	Ταξίδια	1 330 000	1 170 000		
304	Μελέτες, υπηρεσίες συμβούλων (εκτός του τομέα ΤΠΕ)	150 000	110 000		
305	Ειδικευση	65 000	85 000		
306	Τεχνικός εξοπλισμός	40 000	10 000		
307	Επιχειρησιακές επιχορηγήσεις	150 000	150 000		
	Σύνολο Κεφαλαίου 30	3 695 000	3 404 000		
					Η προηγούμενη ονομασία του άρθρου αυτού ήταν «Εκπαίδευση». Η περιγραφή άλλαξε προκειμένου να αποφευχθεί σύγχυση με το άρθρο 211.

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 (1) (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις
31	Γενική υποστήριξη			
310	Δαπάνες κτιρίου	1 020 000	1 100 000	
311	Οχήματα	175 000	225 000	
314	Τεκμηρίωση και ανοικτές πηγές	425 000	400 000	
315	Επιχορηγήσεις	720 000	550 000	
316	Λοιπές αγορές	200 000	210 000	
317	Λοιπές λειτουργικές δαπάνες	410 000	450 000	Λόγω της αλλαγής της δομής του προϋπολογισμού του 2006, στο παρόν άρθρο θα περιλαμβάνεται, για το 2005, ποσό ύψους 3 410 ευρώ για λοιπές δαπάνες από το πρώην άρθρο 603 (Λοιπές δαπάνες της ομάδας σχεδίου).
318	Νέο κτίριο	500 000	220 000	
	<b>Σύνολο Κεφαλαίου 31</b>	<b>3 450 000</b>	<b>3 155 000</b>	
32	Δαπάνες χρηματοδοτούμενες από τρίτους			
320	Δαπάνες υπέρ της ΕΚΤ για έρευνες υποθέσεων παραχάραξης	p.m.	—	
321	Δαπάνες σχεδίων που χρηματοδοτεί η Ευρωπαϊκή Επιτροπή και άλλα συμμετέχοντα μέρη	p.m.	p.m.	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 121). Η συνεισφορά της ίδιας της Ευρώπης σε έργα θα χρηματοδοτείται από άλλα άρθρα. Το άρθρο αυτό αφορά τις δαπάνες για έργα που χρηματοδοτούνται από προγράμματα της ΕΕ.
322	Δαπάνες χρηματοδοτούμενες από άλλα τρίτα μέρη	p.m.	p.m.	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 122). Η συνεισφορά της ίδιας της Ευρώπης σε έργα θα χρηματοδοτείται από άλλα άρθρα.
	<b>Σύνολο Κεφαλαίου 32</b>	<b>p.m.</b>	<b>p.m.</b>	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 3</b>	<b>7 145 000</b>	<b>6 559 000</b>	
4	<b>ΦΟΡΕΙΣ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΑ</b>			
40	Δαπάνες μισθοδοσίας			
400	Προσωπικό Ευρωπαϊκό	825 000	900 000	
401	Τοπικό προσωπικό	p.m.	p.m.	
402	Αναπροσαρμογή των αποδοχών	30 000	15 000	Το εν λόγω ποσό χρησιμοποιείται μόνο για τη χρηματοδότηση της αναδρομικής αύξησης των αποδοχών. Βλέπε άρθρο 100 και παράρτημα Γ.
	<b>Σύνολο Κεφαλαίου 40</b>	<b>855 000</b>	<b>915 000</b>	

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 <sup>(1)</sup> (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις
41	Λοιπές λειτουργικές δαπάνες			
410	Διοικητικό συμβούλιο	1 800 000	2 145 000	
411	Κοινή Εποπτική Αρχή	1 135 000	970 000	Το ποσό για το 2005 περιλαμβάνει 85 000 ευρώ για «δαπάνες προσφυγών», οι οποίες περιλαμβάνονταν σύμφωνα με την προηγούμενη δομή προϋπολογισμού στο άρθρο «Κοινή Εποπτική Επιτροπή».
412	Δαπάνες προσφυγών	p.m.	p.m.	Έχει θεσπιστεί ταμείο για τις δαπάνες προσφυγών για τα οικονομικά έτη 2004 και 2005. Τα κεφάλαια του ταμείου (επί του παρόντος 170 000 ευρώ) επανεξετάζονται σε ετήσια βάση.
413	Δημοσιονομικός ελεγκτής	10 000	8 000	
414	Κοινή Ελεγκτική Επιτροπή	50 000	52 000	
415	Ειδική ομάδα των Αρχηγών Αστυνομίας	175 000	100 000	
	Σύνολο Κεφαλαίου 41	3 170 000	3 275 000	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 4</b>	<b>4 025 000</b>	<b>4 190 000</b>	
6	<b>ΤΠΕ (περιλαμβανομένου του ΤΕCS)</b>			
62	ΤΠΕ			
620	Τεχνολογία πληροφοριών	2 900 000	2 900 000	Πρώην άρθρο 312.
621	Τεχνολογία επικοινωνιών	4 810 000	7 735 000	Πρώην άρθρο 313. Στο εν λόγω ποσό περιλαμβάνονται 2 375 000 ευρώ για τον διαγωνισμό για το νέο ιδιωτικό εικονικό δίκτυο. Βλέπε άρθρο 100 και παράρτημα Γ.
622	Υπηρεσίες συμβούλων	3 130 000	1 970 000	Πρώην άρθρο 602.
623	Συστήματα ανάλυσης, συνδέσμου, αρχειοθέτησης και ασφαλείας	3 050 000	3 005 000	Πρώην άρθρο 610.
624	Σύστημα πληροφοριών	120 000	100 000	Πρώην άρθρο 611.
	Σύνολο Κεφαλαίου 62	14 010 000	15 710 000	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 6</b>	<b>14 010 000</b>	<b>15 710 000</b>	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΕΣΟΔΩΝ, ΜΕΡΟΣ Α</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΩΝ, ΜΕΡΟΣ Α</b>	<b>63 550 000</b>	<b>67 894 000</b>	
	<b>ΥΠΟΛΟΙΠΟ</b>	—	—	

(<sup>1</sup>) Για το 2006 έχουν ληφθεί υπόψη: το αρχείο για τη μεταφορά των πιστώσεων (αριθ. πρωτ. 2220-103) και το σχέδιο διορθωτικού προϋπολογισμού για το κράτος υποδοχής (αριθ. πρωτ. 2210-197) που εγκρίθηκαν από το ΔΣ στη συνεδρίαση του Νοεμβρίου 2005.

### Κράτος υποδοχής

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις
7	<b>ΕΣΟΔΑ, ΚΡΑΤΟΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ</b>			
70	Συνεισφορές			
700	Συνεισφορά κράτους υποδοχής, ασφάλεια	2 139 109	2 242 742	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή Ένωση και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεων του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε κεφάλαιο 80). Η πρόταση του Διευθυντή υποβάλλεται βάσει συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και του ολλανδικού Υπουργείου Δικαιοσύνης.

Τίτλος Κεφάλαιο Άρθρο	Περιγραφή	Προϋπολογισμός 2006 (EUR)	Προϋπολογισμός 2007 (EUR)	Παρατηρήσεις
701	Συνεισφορά κράτους υποδοχής, κτίρια	p.m.	p.m.	Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 810). Η πρόταση του Διευθυντή υποβάλλεται βάσει συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής και του ολλανδικού Υπουργείου Δικαιοσύνης.
702	Υπόλοιπο οικονομικού έτους t-2	247 891	217 258	
	Σύνολο Κεφαλαίου 70	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Λοιπά έσοδα</u>			
711	Διάφορα	p.m.	p.m.	
	Σύνολο Κεφαλαίου 71	p.m.	p.m.	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 7</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
8	<b>ΔΑΠΑΝΕΣ, ΚΡΑΤΟΣ ΥΠΟΔΟΧΗΣ</b>			Με την επιφύλαξη του άρθρου 35 της σύμβασης Ευρωπαϊκή και του άρθρου 16 του δημοσιονομικού κανονισμού, το διοικητικό συμβούλιο δύναται, ενεργώντας ομόφωνα και βάσει προτάσεως του διευθυντή, να τροποποιήσει το ποσό των πιστώσεων υπό τον όρο ότι το σύνολο των εσόδων καλύπτει το σύνολο των δαπανών (βλέπε άρθρο 700). Η πρόταση του Διευθυντή υποβάλλεται βάσει συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής και του ολλανδικού Υπουργείου Δικαιοσύνης.
80	Ασφάλεια			
800	Δαπάνες ασφάλειας	2 387 000	2 460 000	
	Σύνολο Κεφαλαίου 80	2 387 000	2 460 000	
81	Δαπάνες κτιρίου			
810	Δαπάνες κτιρίου, κράτος υποδοχής	p.m.	p.m.	
	Σύνολο Κεφαλαίου 81	p.m.	p.m.	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΤΙΤΛΟΥ 8</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΕΣΟΔΩΝ, ΜΕΡΟΣ Γ</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΩΝ, ΜΕΡΟΣ Γ</b>	<b>2 387 000</b>	<b>2 460 000</b>	
	<b>ΥΠΟΛΟΙΠΟ, ΜΕΡΟΣ Γ</b>	—	—	

Σημείωση: Λόγω στρογγυλοποιήσεως, τα σύνολα για το 2005 ενδέχεται να διαφέρουν από το άθροισμα των επιμέρους ποσών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

## Σχέδιο πίνακα θέσεων 2007

## Τίτλος 2, Ευρώπη

Βαθμίδα	Προϋπολογισμός 2006	Νέες θέσεις	Προϋπολογισμός 2007
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Σύνολο	382	16	398

(\*) Οι θέσεις στις εν λόγω βαθμίδες θα καλυφθούν από τοπικό προσωπικό σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων.

## Τίτλος 4, Φορείς και όργανα

Βαθμίδα	Προϋπολογισμός 2006	Νέες θέσεις	Προϋπολογισμός 2007
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Σύνολο	7	1	8

(\*) Οι θέσεις στις εν λόγω βαθμίδες θα καλυφθούν από τοπικό προσωπικό σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων.

## Σύνολο

Βαθμίδα	Προϋπολογισμός 2006	Νέες θέσεις	Προϋπολογισμός 2007
Σύνολο	389	17	406



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

## Συνεισφορές των κρατών μελών

Προϋπολογισμός 2007

	AEE 2005	Μερίδιο AEE 2005 — 25 κράτη μέλη	Υπόλοιπο 2005	Μερίδιο AEE 2005 — 27 κράτη μέλη	Συνεισφορές πριν από την προσαρμογή 2005	Συνεισφορές μετά την προσαρμογή 2005
	Εκατομμύρια ευρώ	Ευρώ	Ευρώ	Ευρώ	Ευρώ	Ευρώ
	a	b = a/10 584 037	c = b × 9 472 186	d = a/10 681 753	e = d × 64 769 000	f = e-c
Αυστρία	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Βέλγιο	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Κύπρος	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Τσεχική Δημοκρατία	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Δανία	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Εσθονία	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Φινλανδία	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Γαλλία	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Γερμανία	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Ελλάδα	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Ουγγαρία	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Ιρλανδία	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Ιταλία	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Λετονία	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Λιθουανία	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Λουξεμβούργο	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Μάλτα	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Κάτω Χώρες	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Πολωνία	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Πορτογαλία	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Σλοβακική Δημοκρατία	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Σλοβενία	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Ισπανία	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Σουηδία	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Ηνωμένο Βασίλειο	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Υποσύνολο	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Βουλγαρία	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Ρουμανία	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
Γενικό σύνολο	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Υπόλοιπο 2005	9 472 186
					Λοιπά έσοδα	3 125 000
					Γενικό σύνολο εσόδων	67 894 000

Σημειώσεις: Το ύψος των συνεισφορών για το 2007 είναι απλώς ενδεικτικό και, σύμφωνα με το άρθρο 40 παράγραφος 2 του δημοσιονομικού κανονισμού, θα διορθωθεί για να ληφθεί υπόψη η διαφορά μεταξύ της συνεισφοράς που καταβλήθηκε για το 2005 και της συνεισφοράς που απαιτείται για τη χρηματοδότηση των δαπανών του 2005. Οι διορθώσεις αυτές θα γίνουν όταν τα κράτη μέλη κληθούν να καταβάλουν τις συνεισφορές τους για το 2007, δηλαδή πριν από την 1η Δεκεμβρίου 2006.

Τα στοιχεία για το Ακαθάριστο Εθνικό Εισόδημα (ΑΕΕ) της Βουλγαρίας παρέχονται από την Υπηρεσία της ΓΔ Προϋπολογισμού της ΕΕ που δημοσιεύθηκαν κατά τη συνεδρίαση της ΓΔ ECFIN την άνοιξη του 2004. Τα στοιχεία για τη Ρουμανία δημοσιεύθηκαν κατά τη διάρκεια της συνεδρίασης της ΓΔ ECFIN το φθινόπωρο του 2005. Σε περίπτωση που η Ρουμανία και η Βουλγαρία δεν εγκρίνουν τη σύμβαση Ευρωπόλ την 1η Ιανουαρίου 2007, το ζήτημα θα διευθετηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος 2 του αρχείου 2210-162r3 (παράρτημα στην επεξηγηματική σημείωση για τον προϋπολογισμό για το 2005 σχετικά με τον τρόπο διακανονισμού των συνεισφορών των προσχωρούσων χωρών).

Λόγω στρογγυλοποιήσεως, τα σύνολα ενδέχεται να διαφέρουν από το άθροισμα των επιμέρους ποσών.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Στοιχεία σχετικά με τα ποσά των οποίων ζητείται η καταβολή έπειτα από ομόφωνη έγκριση του διοικητικού συμβουλίου

	Άρθρο 202	Άρθρο 621	Άρθρο 402	Σύνολο
Αναδρομική αύξηση των αποδοχών	640 000	—	15 000	655 000
Δαπάνες VPN	—	2 375 000	—	2 375 000
Σύνολο	<b>640 000</b>	<b>2 375 000</b>	<b>15 000</b>	<b>3 030 000</b>

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

της 29ης Μαρτίου 2004 <sup>(1)</sup>

για τον καθορισμό των όρων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο

(2006/C 150/02)

ΤΟ ΠΡΟΕΔΡΕΙΟ

έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και κυρίως το άρθρο της 191,

έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου 4ης Νοεμβρίου 2003 σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο <sup>(2)</sup>,

έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(3)</sup> (εφεξής καλούμενου «Δημοσιονομικός Κανονισμός»), τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής, της 23ης Δεκεμβρίου 2002, περί των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου περί θέσπισης του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(4)</sup> (εφεξής καλούμενου «Κανονισμός περί των κανόνων εφαρμογής»), καθώς και τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 643/2005 της Επιτροπής της 27 Απριλίου 2005 που ανακαλεί τον κανονισμό της Επιτροπής (ΕΚ) αριθ. 2909/2000 της 29ης Δεκεμβρίου 2000, περί της λογιστικής διαχείρισης των μη χρηματοπιστωτικών ακινητοποιήσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(5)</sup>,

έχοντας υπόψη το άρθρο 22, παράγραφος 10, του κανονισμού του Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας

<sup>(1)</sup> Τροποποιήθηκε με απόφαση του Προεδρείου της 1ης Φεβρουαρίου 2006.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 297 της 15.11.2003, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 107 της 28.4.2005, σ. 17.

(1) ότι πρέπει να ορισθούν οι κανόνες χορήγησης και διαχείρισης των επιδοτήσεων που προορίζονται να συμβάλουν στη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο,

(2) ότι η οικονομική στήριξη των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο συνιστά επιδότηση κατά την έννοια του άρθρου 108 και επ. του Δημοσιονομικού Κανονισμού,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Άρθρο 1

Αντικείμενο

Η παρούσα ρύθμιση θεσπίζει τους κανόνες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.

Άρθρο 1α

Για τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, το Προεδρείο εγκρίνει στην αρχή κάθε κοινοβουλευτικής περιόδου ενδεικτικό πολυετές δημοσιονομικό πλαίσιο, το οποίο βασίζεται σε τιμές αναφοράς για το ποσό βάσης ανά κόμμα και το επιπλέον ποσόν που συνδέεται με το αριθμό των ΒΕΚ που είναι μέλη του εκάστοτε κόμματος. Το πλαίσιο αυτό αποτελεί την κατ'εξοχήν αναφορά για την αρχή του προϋπολογισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά την ετήσια διαδικασία προϋπολογισμού, χωρίς να επηρεάζει τις εξουσίες της αρχής προϋπολογισμού όπως ορίζονται από την Συνθήκη.

## Άρθρο 2

**Πρόσκληση υποβολής προτάσεων**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δημοσιεύει κατ' έτος πριν από το τέλος του α' εξαμήνου πρόσκληση υποβολής προτάσεων εν όψει της χορήγησης επιδότησης για τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η πρόσκληση μνημονεύει τα κριτήρια επιλεξιμότητας, τους όρους της κοινοτικής χρηματοδότησης και τις προβλεπόμενες ημερομηνίες για τη διαδικασία χορήγησης.

## Άρθρο 3

**Αίτηση χρηματοδότησης**

1. Προς το σκοπό της εφαρμογής του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003, κάθε πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο που επιθυμεί να λάβει επιδότηση από το γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης υποβάλλει γραπτή αίτηση στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου πριν από την ημερομηνία της 15ης Νοεμβρίου η οποία προηγείται της οικονομικής χρήσης για την οποία ζητείται η επιδότηση. Οι όροι του άρθρου 3 του εν λόγω κανονισμού πρέπει να πληρούνται κατά την ημέρα υποβολής της αίτησης.

2. Το έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την αίτηση επιδότησης επισυνάπτεται στην παρούσα ρύθμιση (βλ. παράρτημα 1). Είναι διαθέσιμο επίσης στην ιστοσελίδα Internet του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

3. Κάθε κοινοποίηση κατά την έννοια του άρθρου 4, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 αποστέλλεται στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

## Άρθρο 4

**Απόφαση επί της αίτησης χρηματοδότησης**

1. Μετά από πρόταση του Γενικού Γραμματέα, το Προεδρείο εξετάζει τις αιτήσεις χρηματοδότησης επί τη βάσει των κριτηρίων που ορίζουν τα άρθρα 3 και 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003, για να προσδιορίσει ποιες αιτήσεις είναι επιλέξιμες προς χρηματοδότηση. Το Προεδρείο, καθώς επίσης, στο πλαίσιο της προετοιμασίας της απόφασης του Προεδρείου, ο γενικός Γραμματέας, μπορούν να καλέσουν έναν αιτούντα να συμπληρώσει ή να επεξηγήσει τα δικαιολογητικά που επισύναψε στην αίτησή του, εντός της προθεσμίας που θα ορίσουν.

2. Πριν από τις 15 Φεβρουαρίου της οικονομικής χρήσης για την οποία ζητείται η επιδότηση, το Προεδρείο καταρτίζει τον πίνακα των δικαιούχων και τα εγκριθέντα ποσά. Σε περίπτωση μη έγκρισης της αιτηθείσας επιδότησης, το Προεδρείο αναφέρει στην ίδια απόφαση τους λόγους της απόρριψης, υπό το πρίσμα ειδικότερα των κριτηρίων που ορίζουν τα άρθρα 3 και 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003.

Η απόφαση του Προεδρείου εγκρίνεται επί τη βάσει της προβλεπόμενης στην παράγραφο 1 εξέτασης. Λαμβάνει υπόψη τις αλλαγές

της κατάστασης που ενδεχομένως έχουν επέλθει μετά την κατάθεση της αίτησης, επί τη βάσει των κοινοποιήσεων που έχουν ληφθεί στο πλαίσιο του άρθρου 4, παράγραφος 3, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 και των πασιδήλων μεταβολών.

Όταν, λόγω αύξησης του αριθμού των κομμάτων που υποβάλλουν αίτηση για χρηματοδότηση ή του αριθμού των βουλευτών που έχουν προσχωρήσει σε κόμμα που έχει υποβάλει αίτηση, τα ποσά αναφοράς για τα κόμματα που υπέβαλαν αίτηση είναι αισθητά διαφορετικά από εκείνα που προβλέπονταν βάσει του άρθρου 1α, ο Γενικός Γραμματέας ενημερώνει πάραυτα το Προεδρείο το οποίο μπορεί να καλέσει τον Πρόεδρο να υποβάλει πρόταση στην αρμόδια αρχή με στόχο την προσαρμογή των διαθέσιμων πιστώσεων.

3. Ο Πρόεδρος ενημερώνει εγγράφως τον αιτούντα για τη συνέχεια που επιφυλάχθηκε στην αίτησή του. Σε περίπτωση έγκρισης, η κοινοποίηση περιλαμβάνει, σε παράρτημα, το σχέδιο σύμβασης επιδότησης που πρέπει να υπογραφεί από τον δικαιούχο. Σε περίπτωση μη έγκρισης της αιτηθείσας επιδότησης, ο Πρόεδρος κοινοποιεί τους λόγους της απόρριψής της από το Προεδρείο. Η ενημέρωση των αιτούντων, των οποίων η αίτηση δεν έγινε δεκτή από το Προεδρείο, γίνεται εντός δεκαπέντε ημερολογιακών ημερών από τη διαβίβαση της απόφασης έγκρισης στους δικαιούχους.

## Άρθρο 5

**Σύμβαση επιδότησης**

Η επιδότηση πολιτικού κόμματος σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελεί αντικείμενο γραπτής σύμβασης μεταξύ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, εκπροσωπούμενου από τον Πρόεδρο ή τον εντεταλμένο του, και του δικαιούχου. Το κείμενο της σύμβασης επιδότησης επισυνάπτεται στην παρούσα ρύθμιση (βλ. παράρτημα 2)· η σύμβαση πρέπει να συμπληρωθεί και υπογραφεί δεόντως από τα δυο μέρη εντός τριάντα ημερών από την κατά το άρθρο 4 απόφαση του Προεδρείου. Το κείμενο της σύμβασης επιδότησης δεν επιδέχεται τροποποιήσεις.

## Άρθρο 6

**Πληρωμή**

1. Εκτός εάν το Προεδρείο αποφασίσει διαφορετικά, η επιδότηση θα καταβληθεί ως προχρηματοδότηση στα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο σε μια δόση που θα ανέρχεται στο 80 % του συνολικού ποσού της επιδότησης που ορίζεται στο άρθρο 1.3, παράγραφος 2, της σύμβασης επιδότησης, μέσα σε δεκαπέντε ημέρες από την υπογραφή της σύμβασης επιδότησης:

2. Η εκκαθάριση του υπολοίπου γίνεται μετά την ολοκλήρωση της περιόδου επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση, επί τη βάσει των πραγματικών δαπανών που πραγματοποίησε ο δικαιούχος για την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων. Εάν το συνολικό ποσόν των προηγούμενων καταβολών είναι υψηλότερο του ποσού της προσδιορισθείσας τελικής επιδότησης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επανεισπράττει τα αχρεωστήτως καταβληθέντα ποσά.

3. Πριν τις 15 Μαΐου και το αργότερο έως τις 30 Ιουνίου μετά το τέλος της οικονομικής χρήσης, ο δικαιούχος υποβάλλει τα ακόλουθα έγγραφα, που επιτρέπουν την εκκαθάριση του υπολοίπου:

- τελική έκθεση υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων,
- τελική οικονομική εκκαθάριση των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών, βάσει της διάρθρωσης της κατάστασης προβλέψεων του,
- πλήρη ανακεφαλαιωτικό πίνακα των εσόδων και δαπανών των λογαριασμών του δικαιούχου κατά την περίοδο επιλεξιμότητας που καλύπτεται από τη σύμβαση επιδότησης,
- έκθεση εξωτερικού λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών του δικαιούχου, από ανεξάρτητο οργανισμό ή εμπειρογνώμονα, εξουσιοδοτημένο βάσει της εθνικής νομοθεσίας να διενεργεί ελέγχους λογαριασμών.

4. Ο εξωτερικός λογιστικός έλεγχος έχει ως σκοπό να πιστοποιήσει ότι τα οικονομικά έγγραφα που υποβάλλει ο δικαιούχος στο Κοινοβούλιο είναι σύμφωνα προς τις οικονομικές διατάξεις της σύμβασης επιδότησης, ότι οι δηλούμενες δαπάνες είναι πραγματικές και ότι τα δηλούμενα έσοδα είναι πλήρη, και ότι τηρήθηκαν οι απορρέουσες από τα άρθρα 6, 7, 8 και 10, παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 υποχρεώσεις.

5. Μετά την παραλαβή των εγγράφων της παραγράφου 3 και εντός προθεσμίας δυο μηνών, το Προεδρείο εγκρίνει, κατόπιν προτάσεως του Γενικού Γραμματέα, την τελική έκθεση υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων και την τελική οικονομική εκκαθάριση.

Το Προεδρείο μπορεί να ζητήσει από τον δικαιούχο δικαιολογητικά στοιχεία ή οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία κρίνει απαραίτητη για να μπορέσει να δεχθεί την τελική έκθεση και την τελική οικονομική εκκαθάριση. Ο δικαιούχος διαθέτει δεκαπέντε ημέρες για να υποβάλει τα δικαιολογητικά.

Το Προεδρείο, αφού ακούσει τους εκπροσώπους του οικείου πολιτικού κόμματος, μπορεί να απορρίψει την τελική έκθεση και την τελική εκκαθάριση και να ζητήσει την υποβολή νέας έκθεσης και νέας εκκαθάρισης. Ο δικαιούχος διαθέτει δεκαπέντε ημέρες για να υποβάλει νέα έκθεση και νέα εκκαθάριση.

Εν απουσία έγγραφης αντίδρασης του Κοινοβουλίου εντός της προαναφερομένης προθεσμίας των δυο μηνών, η τελική έκθεση και η τελική οικονομική εκκαθάριση λογίζονται αποδεκτές.

6. Ο δικαιούχος κοινοποιεί στο Κοινοβούλιο το ποσόν των τόκων ή ισοδύναμων απολαβών που προέκυψαν ενδεχομένως από τις προχρηματοδοτήσεις που έλαβε από το Κοινοβούλιο. Η κοινοποίηση πρέπει να γίνει μαζί με την αίτηση εξόφλησης του εκκαθαριστικού υπολοίπου της προχρηματοδότησης. Οι εν λόγω τόκοι αποτελούν αντικείμενο εντολής εισπραξίας του Γενικού Γραμματέα ή του εντεταλμένου του.

## Άρθρο 7

### Προσδιορισμός της τελικής επιδότησης

1. Με την επιφύλαξη των πληροφοριών που λαμβάνονται μεταγενέστερα στο πλαίσιο των ελέγχων και των λογιστικών ελέγχων, και αφού ακούσει τους εκπροσώπους του οικείου πολιτικού κόμματος μετά από σχετικό αίτημα του τελευταίου, το Προεδρείο καθορίζει το ποσόν της τελικής επιδότησης που πρέπει να χορηγηθεί στον δικαιούχο επί τη βάση των εγγράφων του άρθρου 6, παράγραφος 3, που έχουν γίνει αποδεκτά από το Προεδρείο.

2. Σε καμία περίπτωση το συνολικό ποσόν που καταβάλλει το Κοινοβούλιο στον δικαιούχο δεν μπορεί να υπερβεί:

- το μέγιστο ποσόν της επιδότησης που ορίζει το άρθρο I.3, παράγραφος 2, της σύμβασης επιδότησης,

- το 75 % των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών.

3. Η επιδότηση περιορίζεται στο ποσόν που είναι αναγκαίο για να ισοσκελισθούν τα έσοδα και οι επιλέξιμες δαπάνες του προϋπολογισμού λειτουργίας του δικαιούχου που οδήγησαν στην υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων, και σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να του αποφέρει κέρδος κατά την έννοια του άρθρου 165 του κανονισμού περί των κανόνων εφαρμογής. Κάθε πλεόνασμα επιφέρει ισόποση μείωση του ποσού της επιδότησης.

4. Επί τη βάση του ποσού της ούτω προσδιοριζόμενης τελικής επιδότησης και του αθροιστικού ποσού των πληρωμών που κατέβαλε προηγουμένως βάσει της σύμβασης επιδότησης, το Προεδρείο καθορίζει το ποσόν των πληρωτέου υπολοίπου μέχρι της κάλυψης του χρεωστικού υπολοίπου που οφείλεται στον δικαιούχο. Εάν το αθροιστικό ποσόν των πληρωμών που κατεβλήθησαν προηγουμένως υπερβαίνει το ποσόν της τελικής επιδότησης, ο Γενικός Γραμματέας ή ο εντεταλμένος του εκδίδει εντολή εισπραξίας για το πλεονάζον ποσόν.

## Άρθρο 8

### Αναστολή και μείωση της επιδότησης

Μετά από πρόταση του Γενικού Γραμματέα, το Προεδρείο αναστέλλει τις πληρωμές και μειώνει την επιδότηση, και εάν χρειαστεί θέτει τέλος στη σύμβαση επιδότησης, ζητώντας ενδεχομένως ισόποση επιστροφή,

α) σε περίπτωση που η επιδότηση χρησιμοποιήθηκε για δαπάνες μη επιτρεπόμενες από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2004/2003,

β) σε περίπτωση μη κοινοποίησης κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 4, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003,

γ) σε περίπτωση αθέτησης των όρων και υποχρεώσεων που θέτουν αντιστοίχως τα άρθρα 3 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003,



δ) εφόσον συντρέχει μια από τις περιστάσεις που περιγράφονται στα άρθρα 93 ή 94 του Δημοσιονομικού Κανονισμού.

Προτού λάβει απόφαση, το Προεδρείο δίνει στον δικαιούχο τη δυνατότητα να προβάλει τις θέσεις του για τις παρατυπίες που διαπιστώθηκαν.

#### Άρθρο 9

##### Επιστροφή χρημάτων

1. Εάν κάποια ποσά κατεβλήθησαν αχρεωστήτως στον δικαιούχο, ή εάν δικαιολογείται μια διαδικασία επιστροφής χρημάτων δυνάμει των διατάξεων της σύμβασης επιδότησης, ο δικαιούχος καταβάλλει στο Κοινοβούλιο τα σχετικά ποσά, υπό τους όρους και εντός της προθεσμίας που θα θέσει αυτό το τελευταίο.

2. Εν απουσία πληρωμής εκ μέρους του δικαιούχου εντός της ορισθείσας από το Κοινοβούλιο προθεσμίας, αυτό προσαυξάνει τα οφειλόμενα ποσά με τόκους υπερημερίας βάσει του συντελεστή του άρθρου II.14, παράγραφος 3, της σύμβασης επιδότησης. Οι τόκοι υπερημερίας αφορούν το χρονικό διάστημα από την επομένη της προθεσμίας πληρωμής μέχρι και την ημέρα παραλαβής από το Κοινοβούλιο ολόκληρου του οφειλόμενου ποσού.

#### Άρθρο 10

##### Έλεγχοι και λογιστικοί έλεγχοι

1. Η κατά το άρθρο 5, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 τακτική επαλήθευση διενεργείται από τον Γενικό Γραμματέα.

2. Ο δικαιούχος παρέχει όλα τα ζητούμενα λεπτομερή στοιχεία στο Κοινοβούλιο, καθώς και σε οποιονδήποτε άλλο εντεταλμένο από το Κοινοβούλιο εξωτερικό οργανισμό, προκειμένου το τελευταίο να μπορέσει να επαληθεύσει την καλή εκτέλεση του προγράμματος δραστηριοτήτων και των διατάξεων της σύμβασης επιδότησης.

3. Ο δικαιούχος τηρεί στη διάθεση του Κοινοβουλίου όλα τα πρωτότυπα έγγραφα, και ειδικότερα τα λογιστικά, τραπεζικά και φορολογικά έγγραφα, ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως δικαιολογημένα, θεωρημένα αντίγραφα των πρωτότυπων εγγράφων που αφορούν τη σύμβαση επιδότησης, για μια περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία πληρωμής του κατά το άρθρο I.4 της σύμβασης επιδότησης χρεωστικού υπολοίπου.

4. Ο δικαιούχος διευκολύνει την υλοποίηση εκ μέρους του Κοινοβουλίου, είτε απευθείας στο πρόσωπο των υπαλλήλων αυτού του τελευταίου, είτε στο πρόσωπο οποιουδήποτε εντεταλμένου προς το σκοπό αυτό από το Κοινοβούλιο εξωτερικού οργανισμού, λογιστικού ελέγχου σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιήθηκε η επιδότηση. Οι λογιστικοί αυτοί έλεγχοι μπορούν να διενεργηθούν οποτεδήποτε στη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης της σύμβασης επιδότησης και μέχρι την εξόφληση του υπολοίπου, καθώς και στη διάρκεια της πενταετούς περιόδου που αρχίζει από την ημέρα πληρωμής του υπολοίπου. Εάν χρειασθεί, τα αποτελέσματα των λογιστικών αυτών ελέγχων θα οδηγήσουν στην έκδοση από το Προεδρείο αποφάσεων επιστροφής χρημάτων.

5. Κάθε σύμβαση επιδότησης προβλέπει ρητά την εξελεγκτική εξουσία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Ελεγκτικού Συνεδρίου, τόσο επί των εγγράφων όσο και επί τόπου, για οποιοδήποτε πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο που έχει λάβει επιδότηση από τον γενικό προϋπολογισμό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

6. Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) (<sup>1</sup>), η εν λόγω Υπηρεσία μπορεί επίσης να διενεργεί ελέγχους και επαληθεύσεις επί τόπου βάσει των διαδικασιών που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τις απάτες και άλλες παρατυπίες. Εάν χρειασθεί, τα αποτελέσματα των ελέγχων αυτών μπορούν να οδηγήσουν στην έκδοση από το Προεδρείο αποφάσεων επιστροφής χρημάτων.

#### Άρθρο 11

##### Τεχνική υποστήριξη

1. Μετά από πρόταση του Γενικού Γραμματέα, το Προεδρείο μπορεί να χορηγήσει στα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο τεχνική υποστήριξη δυνάμει της απόφασης του Προεδρείου, της 14ης Μαρτίου 2000, σχετικά με τη χρήση των χώρων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από εξωτερικούς φορείς, όπως αυτή τροποποιήθηκε με την απόφαση της 2ας Ιουνίου 2003, καθώς και κάθε άλλη τεχνική υποστήριξη προβλεπόμενη από μεταγενέστερες κανονιστικές διατάξεις. Το Προεδρείο μπορεί να εκχωρήσει στον Γενικό Γραμματέα την αρμοδιότητα λήψης ορισμένου τύπου αποφάσεων σχετικών με τη χορήγηση τεχνικής υποστήριξης.

2. Κατ' έτος, εντός τριών μηνών από το τέλος της οικονομικής χρήσης, ο Γενικός Γραμματέας υποβάλλει στο Προεδρείο έκθεση που περιγράφει λεπτομερώς την τεχνική υποστήριξη που παρέσχε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε κάθε πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Η έκθεση δημοσιεύεται εν συνεχεία στην ιστοσελίδα Internet του Κοινοβουλίου.

#### Άρθρο 12

##### Δημοσιότητα

Όλες οι επιδοτήσεις που χορηγεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, κατά τη διάρκεια μιας οικονομικής χρήσης, σε πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο δημοσιεύονται κατά το α' εξάμηνο της επόμενης χρήσης στην ιστοσελίδα Internet του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, διευκρινίζοντας:

- το όνομα και τη διεύθυνση του δικαιούχου,
- το αντικείμενο της επιδότησης,
- το χορηγηθέν ποσόν και το ποσοστό χρηματοδότησης σε σχέση με τον συνολικό προϋπολογισμό λειτουργίας του δικαιούχου.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

## Άρθρο 13

**Δικαίωμα προσφυγής**

Οι αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσης ρυθμίσεως μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσφυγής ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπει η Συνθήκη.

## Άρθρο 14

**Μεταβατικές διατάξεις για το οικονομικό έτος 2004**

1. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 της παρούσης ρυθμίσεως αντικαθίσταται από την ημερομηνία της 23ης Ιουλίου 2004, η δε ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2 αντικαθίσταται από την ημερομηνία της 16ης Σεπτεμβρίου 2004.
2. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 6, παράγραφος 1 της παρούσης ρυθμίσεως, μια ενιαία δόση προχρηματοδότησης ίση προς το 80 % του μεγίστου ποσού της επιδότησης που ορίζεται

στο άρθρο 13, παράγραφος 2, της σύμβασης επιδότησης καταβάλλεται εντός δεκαπέντε ημερών από την υπογραφή της σύμβασης επιδότησης.

## Άρθρο 15

**Αναθεώρηση του κανονισμού**

Πριν από τις 30 Σεπτεμβρίου 2005, ο Γενικός Γραμματέας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου υποβάλλει στο Προεδρείο έκθεση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσης ρυθμίσεως. Η έκθεση περιέχει, ενδεχομένως, προτάσεις τροποποιήσεων που πρέπει να επέλθουν στην παρούσα ρύθμιση και στο σύστημα χρηματοδότησης των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων που προβλέπει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2003/2004.

## Άρθρο 16

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα ρύθμιση τίθεται σε ισχύ την επομένη της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

# ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ



**ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΚΟΜΜΑΤΩΝ  
ΣΕ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ**

**ΘΕΣΗ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ ΑΡΙΘ. 3710**

**ΕΝΤΥΠΟ ΑΙΤΗΣΗΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΗΣ  
ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 200\_**



## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΦΑΚΕΛΟΥ

Ο παρακάτω πίνακας θα σας χρησιμεύσει ως οδηγός για την κατάρτιση του φακέλου της αίτησής σας. Σας συνιστούμε επίσης να τον χρησιμοποιήσετε ως κατάλογο ελέγχου για να βεβαιωθείτε ότι έχετε συμπεριλάβει όλα τα απαιτούμενα έγγραφα.

ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΣΕ ΧΑΡΤΙ			
1	Πρωτότυπο επιστολής κάλυψης	2	<input type="checkbox"/>
2	Έντυπο αίτησης δεόντως συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο (συμπεριλαμβανομένης της υπεύθυνης δήλωσης)	2	<input type="checkbox"/>
3α	Καταστατικό πολιτικού κόμματος	1	<input type="checkbox"/>
3β	Βεβαίωση επίσημης εγγραφής	1	<input type="checkbox"/>
3γ	Πρόσφατο αποδεικτικό στοιχείο ύπαρξης του πολιτικού κόμματος	1	<input type="checkbox"/>
3δ	Κατάλογος διευθυντών/μελών του Διοικητικού Συμβουλίου (ονοματεπώνυμο, ιδιότητα ή καθήκοντα εντός του κόμματος)	1	<input type="checkbox"/>
4	Έγγραφα που πιστοποιούν ότι ο αιτών πληροί τους όρους του άρθρου 3, στοιχεία β), γ) και δ), και του άρθρου 10, παράγραφος 1, στοιχείο β) <sup>(1)</sup> του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο (ή δήλωση ότι δεν υπάρχει αλλαγή σε σχέση με τα ήδη υποβληθέντα έγγραφα)		<input type="checkbox"/>
5	Πρόγραμμα του πολιτικού κόμματος		<input type="checkbox"/>
6	Συνολική οικονομική κατάσταση περιόδου 200_ πιστοποιούμενη από εξωτερικό οργανισμό ελέγχου λογαριασμών <sup>(2)</sup>	1	<input type="checkbox"/>
7	Προϋπολογισμός λειτουργίας που να αναγράφει τις δαπάνες που είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό	1	<input type="checkbox"/>

<sup>(1)</sup> Συμπεριλαμβανομένων των καταλόγων εκλεγέντων που προβλέπουν το άρθρο 3, στοιχείο β), πρώτο εδάφιο, και το άρθρο 10, παράγραφος 1, στοιχείο β).

<sup>(2)</sup> Εκτός εάν το πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο δημιουργήθηκε κατά το τρέχον έτος.

**ΤΜΗΜΑ Ι : διοικητικές πληροφορίες για το πολιτικό κόμμα****1.1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΚΟΥ ΚΟΜΜΑΤΟΣ**

**Όνομασία του πολιτικού κόμματος (πλήρης νόμιμη ονομασία):**

Συντετμημένη ονομασία (ενδεχομένως):

Αρχικά ονομασίας (ενδεχομένως):

**Νομικό καθεστώς του πολιτικού κόμματος:**

**Αριθμός επίσημης εγγραφής (ή ισοδύναμα στοιχεία):**

**Όνοματεπώνυμο και τίτλος (ιδιότητα) του εξουσιοδοτημένου να αναλαμβάνει νομικές δεσμεύσεις εξ ονόματος του πολιτικού κόμματος:**

**Όνοματεπώνυμο και τίτλος (ιδιότητα) του αρμόδιου για τα τεχνικά θέματα:**

**Διεύθυνση του πολιτικού κόμματος:**

**Οδός:**

**Αριθμός:**

**Τ.Κ.:**

**Πόλη:**

**Κράτος:**

**Τηλέφωνο:**

**Φαξ:**

**E-mail:**

## 1.2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΟΥΝ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ

(με την υπογραφή και τη σφραγίδα της Τράπεζας)

## ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΣ ΤΟΥ ΤΡΑΠΕΖΙΚΟΥ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΥ

Όνοματεπώνυμο: .....

Διεύθυνση: .....

.....

Δήμος/πόλη: ..... Τ.Κ. ....

Κράτος: ..... αριθ. ΦΠΑ: .....

Πρόσωπο Επικοινωνίας: .....

Τηλέφωνο: ..... Φαξ: .....

E-Mail: .....

## ΤΡΑΠΕΖΑ

Όνομα Τράπεζας: .....

.....

Διεύθυνση: .....

.....

Δήμος/πόλη: ..... Τ.Κ.: .....

Τραπεζικός Λογαριασμός: .....

Κωδικός IBAN: .....

Κωδικός BIC/SWIFT: .....

Παρατηρήσεις: .....

.....

.....

.....

**ΤΜΗΜΑ II : Περιγραφή του προγράμματος δραστηριοτήτων**

2.1. Περιγραφή και χρονοδιάγραμμα των δραστηριοτήτων του κόμματός σας για τις οποίες ζητείτε επιδότηση

2.2. Ονοματεπώνυμο υπευθύνου για τη διαχείριση των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στο ανωτέρω σημείο 2.1.

**ΤΜΗΜΑ III : Αποτελέσματα και αξιολόγηση**

3.1. Περιγραφή του μηχανισμού αξιολόγησης του προγράμματος δραστηριοτήτων βάσει των αρχών της οικονομίας, της αποδοτικότητας και της αποτελεσματικότητας

3.2. Προβολή της χρηματοδότησης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

## ΤΜΗΜΑ IV : Δηλώσεις

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος δηλώνω ότι:

- το πολιτικό κόμμα δεν βρίσκεται σε μια από τις καταστάσεις που μνημονεύει ο Δημοσιονομικός Κανονισμός των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>,
- το πολιτικό κόμμα έχει την οικονομική και οργανωτική ικανότητα να υλοποιήσει το περιγραφόμενο στο έντυπο της αίτησης πρόγραμμα δραστηριοτήτων,
- το πολιτικό κόμμα θα συμμορφωθεί και θα αποδεχθεί τους βασικούς αυτούς όρους και θα συνεργασθεί χωρίς περιορισμούς με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την εποπτεία αυτών των δραστηριοτήτων,
- οι παρεχόμενες στην παρούσα αίτηση και στα παραρτήματά της πληροφορίες είναι ορθές και δεν αποκρύπτεται έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καμία πληροφορία εν μέρει ή εν όλω.

Εξουσιοδοτημένη από το πολιτικό κόμμα υπογραφή:

Τίτλος (κύριος, κυρία, Δρ. κ.λπ.)	
Όνοματεπώνυμο	
Καθήκοντα στο πολιτικό κόμμα	
Όνομασία του πολιτικού κόμματος	
Ημερομηνία:	
Υπογραφή:	

(1) Άρθρο 93, παράγραφος 1: «(...) αποκλείονται οι υποψήφιοι (...):

- α) οι οποίοι τελούν υπό καθεστώς πτώχευσης, εκκαθάρισης, αναγκαστικής διαχείρισης ή πτωχευτικού συμβιβασμού, παύσης της δραστηριότητας ή κατά των οποίων έχει κινηθεί σχετική διαδικασία ή σε κάθε ανάλογη περίπτωση που απορρέει από διαδικασία της αυτής φύσεως προβλεπόμενη από τις εθνικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις·
- β) οι οποίοι έχουν καταδικασθεί με απόφαση που έχει ισχύ δεδικασμένου για κάθε αδίκημα σχετικό με την επαγγελματική τους διαγωγή·
- γ) οι οποίοι έχουν υποπέσει σε σοβαρό επαγγελματικό παράπτωμα που έχει διαπιστωθεί με οποιοδήποτε μέσο έχουν στη διάθεσή τους οι αναθέτουσες αρχές·
- δ) οι οποίοι δεν έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους σχετικά με την καταβολή εισφορών κοινωνικής ασφάλισης ή τις υποχρεώσεις τους σχετικά με την καταβολή των φόρων σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένοι ή εκείνες της χώρας της αναθέτουσας αρχής ή ακόμη τις διατάξεις της χώρας στην οποία πρέπει να εκτελεσθεί η σύμβαση·
- ε) κατά των οποίων έχει εκδοθεί απόφαση με ισχύ δεδικασμένου για απάτη, δωροδοκία, συμμετοχή σε εγκληματική οργάνωση ή οποιαδήποτε άλλη παράνομη δραστηριότητα που θίγει τα οικονομικά συμφέροντα των Κοινοτήτων·
- στ) οι οποίοι, μετά τη σύναψη άλης σύμβασης ή τη χορήγηση επιδότησης που χρηματοδοτήθηκαν από τον κοινοτικό προϋπολογισμό, διέπραξαν διαπιστωμένα σοβαρά παράπτωμα εκτέλεσης λόγω μη τήρησης των συμβατικών τους υποχρεώσεων.»

Άρθρο 94: «(...) αποκλείονται οι υποψήφιοι (...) οι οποίοι (...):

- α) τελούν υπό κατάσταση σύγκρουσης συμφερόντων·
- β) έχουν καταστεί ένοχοι ψευδών δηλώσεων κατά την παροχή των πληροφοριών που ζητήθηκαν από την αναθέτουσα αρχή για την συμμετοχή τους στη σύμβαση ή δεν έχουν παράσχει αυτές τις πληροφορίες.»

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ



ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

## ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΠΙΔΟΤΗΣΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Υπ' αριθ.: .....

Μεταξύ

του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, του οποίου η Γενική Γραμματεία έχει έδρα στο Λουξεμβούργο, στη διεύθυνση Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg,  
εφεξής καλούμενου «το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο»,  
εκπροσωπούμενου για την υπογραφή της παρούσας σύμβασης από τον Πρόεδρο αφενός,

και

.....  
(πλήρης επίσημη ονομασία του ευρωπαϊκού πολιτικού κόμματος).....  
(επίσημη νομική μορφή).....  
(αριθμός νόμιμης εγγραφής).....  
(πλήρης επίσημη διεύθυνση).....  
(αριθμός ΦΠΑ)

εφεξής καλούμενου/ης «ο δικαιούχος»,  
εκπροσωπούμενου/ης για την υπογραφή της παρούσας σύμβασης  
από: .....,  
αφετέρου,

ΣΥΜΦΩΝΗΘΗΚΑΝ

οι κατωτέρω **ειδικοί όροι, γενικοί όροι** και τα εξής **παραρτήματα** :**Παράρτημα I** Πρόγραμμα δραστηριοτήτων του δικαιούχου**Παράρτημα II** Προϋπολογισμός λειτουργίας του δικαιούχου

που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας σύμβασης (εφεξής «η σύμβαση»).

Οι διατάξεις των ειδικών όρων υπερέχουν των διατάξεων των άλλων τμημάτων της σύμβασης.

Οι διατάξεις των γενικών όρων υπερέχουν των διατάξεων των παραρτημάτων.

## I — ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

### ΑΡΘΡΟ Ι.1 — ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ

Ι.1.1. Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, περί του καθεστώτος και της χρηματοδότησης των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο <sup>(1)</sup> και της απόφασης του Προεδρείου, της 29ης Μαρτίου 2004, περί του καθορισμού των κανόνων εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αποφάσισε να επιδοτήσει, υπό τις προϋποθέσεις που θέτουν οι ειδικοί όροι, οι γενικοί όροι καθώς και τα παραρτήματα της παρούσας σύμβασης, που ο δικαιούχος δηλώνει ότι γνωρίζει και αποδέχεται, το ετήσιο πρόγραμμα δραστηριοτήτων του δικαιούχου που αντιστοιχεί στην υλοποίηση των καταστατικών δραστηριοτήτων και στόχων του για την οικονομική χρήση .....

Ι.1.2. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει να πράξει ό,τι είναι δυνατόν για να υλοποιήσει, υπό τη δική του ευθύνη, το πρόγραμμα δραστηριοτήτων του, έτσι όπως αυτό περιγράφεται στο παράρτημα Ι. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει ακόμη να σεβασθεί, στο πρόγραμμά του και με τη δράση του, τις αρχές στις οποίες η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι θεμελιωμένη, ήτοι τις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και τις αρχές του κράτους δικαίου.

### ΑΡΘΡΟ Ι.2 — ΔΙΑΡΚΕΙΑ

Ι.2.1. Η σύμβαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα της υπογραφής της από τα δυο συμβαλλόμενα μέρη.

Ι.2.2. Η περίοδος επιλεξιμότητας των δαπανών για χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καλύπτει την περίοδο από ../../.. έως ../../.. .

### ΑΡΘΡΟ Ι.3 — ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ

Ι.3.1. Το συνολικό ποσόν των επιλέξιμων για χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δαπανών εκτιμάται σε ..... ευρώ, βάσει του εμφανιζόμενου στο Παράρτημα ΙΙ προϋπολογισμού λειτουργίας του δικαιούχου. Ο ως άνω προϋπολογισμός λειτουργίας περιλαμβάνει το σύνολο των εκτιμώμενων από τον δικαιούχο δαπανών και εσόδων λειτουργίας για την υπό εξέταση περίοδο, με διαχωρισμό των επιλέξιμων για χρηματοδότηση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δαπανών από τις μη επιλέξιμες, βάσει των περί δαπανών ορισμών του άρθρου ΙΙ.12.

Ι.3.2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναλαμβάνει την κάλυψη μεγίστου ποσού ..... ευρώ, ισοδύναμου προς το .....% του εκτιμώμενου συνολικού ποσού των επιλέξιμων δαπανών, όπως αυτές μνημονεύονται στην παράγραφο 1. Ο προσδιορισμός της τελικής επιδότησης γίνεται βάσει των διατάξεων του άρθρου ΙΙ.15, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου ΙΙ.17.

Κατά τον προσδιορισμό της τελικής επιδότησης, η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου περιορίζεται στο μέγιστο ποσόν της επιδότησης που ορίζεται στο άρθρο Ι.3, παράγραφος 2 της σύμβασης και δεν μπορεί επ' ουδενί να υπερβεί το 75% των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών. Τα ποσά και οι πηγές άλλων χρηματοδοτήσεων μνημονεύονται στον κατά την παράγραφο 1 προϋπολογισμό λειτουργίας.

Ι.3.3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο ΙΙ.11, κατά την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων, ο δικαιούχος μπορεί να προβεί σε αναπροσαρμογή του προϋπολογισμού λειτουργίας του μέσω της μεταφοράς ποσών από τη μια κατηγορία επιλέξιμων δαπανών στην άλλη, υπό τον όρο ότι η αναπροσαρμογή αυτή των δαπανών δεν επηρεάζει την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων και ότι η μεταφορά από την μια κατηγορία δαπανών στην άλλη δεν υπερβαίνει το 20% του ποσού της κάθε κατηγορίας επιλέξιμων δαπανών, όπως αυτή προσδιορίζεται στον προϋπολογισμό λειτουργίας, με σεβασμό του συνολικού κόστους των επιλέξιμων δαπανών που μνημονεύεται στην παράγραφο 1. Ο δικαιούχος ενημερώνει εγγράφως το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Το Προεδρείο εξουσιοδοτεί τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να εγκρίνει μεταφορές που υπερβαίνουν το προαναφερθέν όριο. Τέτοιες μεταφορές πρέπει να είναι δικαιολογούνται στην τελική έκθεση.

### ΑΡΘΡΟ Ι.4 — ΟΡΟΙ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

Αναλόγως του προγράμματος δραστηριοτήτων και του προβλεπόμενου χρονοδιαγράμματος εξόφλησης των επιλέξιμων προς επιδότηση δαπανών, η επιδότηση θα καταβληθεί βάσει του εξής χρονοδιαγράμματος και υπό τους ακόλουθους όρους:

#### Ι.4.1. Προχρηματοδότηση:

Στον δικαιούχο θα καταβληθεί εντός δεκαπέντε ημερών από την υπογραφή της σύμβασης προχρηματοδότηση ύψους [...] ευρώ, που αντιπροσωπεύει το 80 % του αναφερόμενου στο άρθρο Ι.3, παράγραφος 2 ποσού.

(1) ΕΕ L 297 της 15.11.2003, σ. 1.

#### 1.4.2. Εκκαθάριση υπολοίπου

Η αίτηση εκκαθάρισης του υπολοίπου πρέπει να υποβληθεί το αργότερο στις 15 Μαΐου της επόμενης χρήσης και πρέπει να συνοδεύεται από μια τελική έκθεση σχετικά με την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων, από μια τελική οικονομική εκκαθάριση των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών, βάσει της διάρθρωσης του προϋπολογισμού λειτουργίας, καθώς και από μια πλήρη ανακεφαλαιωτική κατάσταση των εσόδων και δαπανών που αντιστοιχούν στους λογαριασμούς του δικαιούχου για την περίοδο επιλεξιμότητας που καλύπτεται από τη σύμβαση και τέλος από μια έκθεση εξωτερικού λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών του δικαιούχου, από ανεξάρτητο οργανισμό ή εμπειρογνώμονα εξουσιοδοτημένο βάσει της εθνικής νομοθεσίας να διενεργεί ελέγχους λογαριασμών. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διαθέτει προθεσμία δυο μηνών για να εγκρίνει ή να απορρίψει την έκθεση δραστηριοτήτων ή να ζητήσει οποιοδήποτε δικαιολογητικό στοιχείο ή συμπληρωματική πληροφορία, δυνάμει της διαδικασίας του άρθρου II.13, παράγραφος 2. Εάν χρειαστεί, ο Εντός 30 ημερών από την έγκριση εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της έκθεσης δραστηριοτήτων που συνοδεύει την αίτηση εξόφλησης του υπολοίπου, το υπόλοιπο της προσδιορισμένης βάσει των διατάξεων του άρθρου II.15 επιδότησης καταβάλλεται στον δικαιούχο ή, εάν χρειαστεί, εκδίδεται εντολή είσπραξης του πλεονάσματος. Η ως άνω προθεσμία εξόφλησης μπορεί να ανασταλεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μέσω της διαδικασίας του άρθρου II.14, παράγραφος 2.

#### ΑΡΘΡΟ I.5 — ΤΡΑΠΕΖΙΚΟΣ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟΣ

Οι πληρωμές πραγματοποιούνται σε τραπεζικό λογαριασμό ή υπο-λογαριασμό του δικαιούχου σε ευρώ, υπό τα εξής στοιχεία:

Όνομα της τράπεζας: .....

Διεύθυνση υποκαταστήματος: .....

Ακριβής ονομασία του δικαιούχου του λογαριασμού: .....

Πλήρης αριθμός λογαριασμού (συμπεριλαμβανομένων των τραπεζικών κωδικών): .....

Κωδικός IBAN του λογαριασμού: .....

Κωδικός BIC/SWIFT: .....

Ο ανωτέρω λογαριασμός ή υπο-λογαριασμός πρέπει να επιτρέπει την αναγνώριση των χρημάτων που καταβάλλονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για την παραλαβή των χρημάτων που καταβάλλει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την υλοποίηση του συγκεκριμένου προγράμματος δραστηριοτήτων. Εάν τα χρήματα που θα εμβασθούν στο λογαριασμό αυτό αποφέρουν τόκους ή ισοδύναμα πλεονεκτήματα βάσει του Νόμου του κράτους στο έδαφος του οποίου έχει ανοιχθεί ο λογαριασμός, τότε οι τόκοι αυτοί ή τα ως άνω πλεονεκτήματα, εφόσον προέκυψαν χάρη στα εμβάσματα προχρηματοδότησης, επιστρέφονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο υπό τους όρους που προβλέπει το άρθρο II.14, παράγραφος 4.

#### ΑΡΘΡΟ I.6 — ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Κάθε επικοινωνία στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης πρέπει να γίνεται γραπτώς και με μνεία του αριθμού της σύμβασης. Οι επιστολές αυτές πρέπει να αποστέλλονται στις εξής διευθύνσεις:

Για μεν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο :

Parlement européen  
Le Président a.b.s du Directeur général des Finances  
Bureau SCH 05B031  
L-2929 Luxembourg.



Η συνθήκη αλληλογραφία λογίζεται παραληφθείσα από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο την ημέρα που πρωτοκολλείται από την Υπηρεσία Αλληλογραφίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Για δε τον δικαιούχο :

κύριος/κυρία .....

.....  
(ιδιότητα)

.....  
(επίσημη ονομασία δικαιούχου οργανισμού)

.....  
(πλήρης επίσημη διεύθυνση)

#### ΑΡΘΡΟ Ι.7 — ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ ΚΑΙ ΑΡΜΟΔΙΑ ΔΙΚΑΙΟΔΟΤΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ

Η επιδότηση διέπεται από τις διατάξεις της σύμβασης, από τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατομ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002, για τη θέσπιση του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup> (εφεξής καλούμενου «δημοσιονομικός κανονισμός») και των κανόνων εφαρμογής του, καθώς και από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 και την απόφαση του Προεδρείου, της 29ης Μαρτίου 2004, περί του καθορισμού των όρων εφαρμογής του προαναφερθέντος κανονισμού.

Επικουρικός, για οιοδήποτε ζήτημα μη ρυθμιζόμενο από τις ανωτέρω διατάξεις εφαρμόζεται το δίκαιο του Λουξεμβούργου.

Οι αποφάσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης καθώς και σχετικά με τους όρους εκτέλεσης της σύμβασης μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσφυγής εκ μέρους του δικαιούχου ενώπιον του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, σε περίπτωση άσκησης περαιτέρω ενδίκου μέσου, ενώπιον του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

#### ΑΡΘΡΟ Ι.8 — ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

Κάθε δεδομένο προσωπικής φύσης που περιέχεται στην παρούσα σύμβαση αντιμετωπίζεται βάσει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 45/2001 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Δεκεμβρίου 2000, σχετικά με την προστασία των φυσικών προσώπων έναντι της επεξεργασίας δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα από τα όργανα και τους οργανισμούς της Κοινότητας και σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των δεδομένων αυτών <sup>(2)</sup>. Τα δεδομένα αυτά τυγχάνουν επεξεργασίας αποκλειστικά στο πλαίσιο της εκτέλεσης και της επίβλεψης της εφαρμογής της παρούσας σύμβασης από τη Γενική Διεύθυνση Οικονομικών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, με την επιφύλαξη της ενδεχόμενης κοινοποίησής τους στα όργανα που είναι αρμόδια για τον έλεγχο και τον λογιστικό έλεγχο δυνάμει της κοινοτικής νομοθεσίας.

Ο δικαιούχος μπορεί, με γραπτή αίτηση, να λάβει τις κοινοποιήσεις που αφορούν τα προσωπικά του δεδομένα και να διορθώσει κάθε εσφαλμένο ή ελλιπές δεδομένο. Για κάθε αίτημα σχετικό με την επεξεργασία των προσωπικών του δεδομένων, ο δικαιούχος μπορεί να απευθύνεται στη Γενική Διεύθυνση Οικονομικών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και στην μονάδα προστασίας προσωπικών δεδομένων εντός του Κοινοβουλίου. Ως προς την επεξεργασία αυτών των προσωπικών δεδομένων, ο δικαιούχος μπορεί να καταθέσει προσφυγή ανά πάσα στιγμή στον Ευρωπαϊκό Ελεγκτή Προστασίας Δεδομένων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 1.

## II — ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

### ΜΕΡΟΣ Α: ΝΟΜΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### ΑΡΘΡΟ II.1 — ΕΥΘΥΝΗ

- II.1.1. Ο δικαιούχος είναι μόνος υπεύθυνος για την τήρηση όλων των νομίμων υποχρεώσεων που υπέχει.
- II.1.2. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορεί σε καμία περίπτωση και για κανένα λόγο να θεωρηθεί υπεύθυνο σε περίπτωση καταγγελίας στο πλαίσιο της σύμβασης για οποιαδήποτε βλάβη που προέκυψε κατά την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων. Συνεπώς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν θα κάνει αποδεκτή καμία αίτηση αποζημίωσης ή επιστροφής χρημάτων υποβαλλόμενη βάσει μιας τέτοιας καταγγελίας.
- II.1.3. Πλην περιπτώσεων ανωτέρας βίας, ο δικαιούχος οφείλει να επανορθώσει κάθε βλάβη προκληθείσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόπιν της υλοποίησης ή της κακής υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων.
- II.1.4. Πλην περιπτώσεων ανωτέρας βίας, ο δικαιούχος οφείλει να επανορθώσει κάθε βλάβη προκληθείσα στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κατόπιν της υλοποίησης ή της κακής υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων.

#### ΑΡΘΡΟ II.2 — ΣΥΓΚΡΟΥΣΗ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ

Κατ' εφαρμογή του άρθρου 52 του δημοσιονομικού κανονισμού, ο δικαιούχος αναλαμβάνει να λάβει κάθε απαραίτητο μέτρο για να αποτρέψει οποιοδήποτε κίνδυνο σύγκρουσης συμφερόντων δυνάμενης να επηρεάσει την αμερόληπτη και αντικειμενική εκτέλεση της σύμβασης.

#### ΑΡΘΡΟ II.3 — ΕΧΕΜΥΘΕΙΑ

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και ο δικαιούχος αναλαμβάνουν την υποχρέωση να διαφυλάξουν το απόρρητο κάθε εγγράφου, πληροφορίας ή άλλου υλικού που σχετίζεται άμεσα με το αντικείμενο της σύμβασης και έχει δεόντως χαρακτηριστεί ως εμπιστευτικό και του οποίου η κοινοποίηση θα μπορούσε να βλάψει το άλλο μέρος. Τα μέρη συνεχίζουν να δεσμεύονται από αυτή την υποχρέωση και μετά την χρονική περίοδο που καλύπτεται από την κοινοτική χρηματοδότηση.

#### ΑΡΘΡΟ II.4 — ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑ

- II.4.1. Πλην αντιθέτου αιτήματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, κάθε κοινοποίηση ή δημοσίευση του δικαιούχου σχετικά με την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένων των διασκέψεων ή σεμιναρίων, πρέπει να μηνμονεύει ότι αφορά δράση που αποτελεί αντικείμενο οικονομικής ενίσχυσης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Κάθε κοινοποίηση ή δημοσίευση του δικαιούχου, υπό οιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε υλικό, οφείλει να μηνμονεύει ότι δεσμεύει μόνο τον συντάκτη και ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν φέρει ευθύνη για τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν οι πληροφορίες που τυχόν περιέχονται σε αυτή την κοινοποίηση ή δημοσίευση.

- II.4.2. Ο δικαιούχος επιτρέπει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να δημοσιεύει, υπό οιαδήποτε μορφή και με οποιοδήποτε υλικό, συμπεριλαμβανομένου του Internet, τις ακόλουθες πληροφορίες:

- το όνομα και τη διεύθυνση του δικαιούχου,
- το αντικείμενο της σύμβασης,
- το ποσόν της επιδότησης και το ποσοστό χρηματοδότησης σε σχέση με τον συνολικό προϋπολογισμό λειτουργίας του δικαιούχου,
- την τεχνική υποστήριξη που προσφέρει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

#### ΑΡΘΡΟ II.5 — ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

Όποτε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πραγματοποιεί ενδιάμεση ή τελική αξιολόγηση του αποτελέσματος της επιδότησης σε σχέση με τους στόχους του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003, ο δικαιούχος αναλαμβάνει να θέτει στη διάθεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή/και των εντεταλμένων από αυτό προσώπων κάθε έγγραφο ή πληροφορία που μπορεί να επιτρέψει την αίσια διεκπεραίωση της αξιολόγησης και να τους παράσχει τα προβλεπόμενα στο άρθρο II.17 δικαιώματα πρόσβασης.

**ΑΡΘΡΟ II.6 — ΑΝΩΤΕΡΑ ΒΙΑ**

- II.6.1. Ως ανώτερα βία νοείται κάθε απρόβλεπτη ή έκτακτη κατάσταση ή γεγονός, ανεξάρτητη από τη θέληση των συμβαλλομένων και μη δυνάμενη να αποδοθεί σε εκ μέρους τους σφάλμα ή αμέλεια, η οποία εμποδίζει τον ένα εκ των συμβαλλομένων να τηρήσει κάποια από τις συμβατικές του υποχρεώσεις και η οποία δεν μπόρεσε να υπερνικηθεί παρ' όλη την επιδειχθείσα μέριμνα. Τα ελαττώματα ή οι προθεσμίες παράδοσης εξοπλισμού ή υλικού (εφόσον δεν προκύπτουν από περίπτωση ανωτέρας βίας), οι εργασιακές συγκρούσεις, οι απεργίες ή οι οικονομικές δυσχέρειες, δεν μπορούν να προβληθούν ως περιπτώσεις ανωτέρας βίας εκ μέρους του συμβαλλομένου που αδυνατεί να εκπληρώσει τις συμβατικές του υποχρεώσεις.
- II.6.2. Εάν ένας εκ των συμβαλλομένων αντιμετωπίσει περίπτωση ανωτέρας βίας, ειδοποιεί αμέσως τον έτερο συμβαλλόμενο δια συστημένης επιστολής με αποδεικτικό παραλαβής ή ισοδύναμο, στην οποία επιστολή διευκρινίζει τη φύση, την πιθανή διάρκεια και τις προβλέψιμες συνέπειες του συμβάντος.
- II.6.3. Κανένας από τους συμβαλλόμενους δεν θεωρείται ως αθετήσας κάποια από τις συμβατικές του υποχρεώσεις εάν παρεμποδισθεί από περίπτωση ανωτέρας βίας. Οι συμβαλλόμενοι λαμβάνουν κάθε μέτρο για την ελαχιστοποίηση της βλάβης που τυχόν θα προκύψει από περίπτωση ανωτέρας βίας.

**ΑΡΘΡΟ II.7 — ΑΝΑΘΕΣΗ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ**

Εάν ο δικαιούχος προτίθεται να συνάψει συμβάσεις για τις ανάγκες της υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων του και οι συμβάσεις αυτές αφορούν επιλέξιμες δαπάνες του προϋπολογισμού λειτουργίας, οφείλει να οργανώσει μειοδοτικό διαγωνισμό και να αναθέσει τη σύμβαση στην οικονομικώς συμφερότερη προσφορά, δηλαδή σε εκείνη που παρουσιάζει την καλύτερη σχέση ποιότητας/τιμής, με σεβασμό των αρχών της διαφάνειας, της ίσης μεταχείρισης των υποψηφίων και με αποφυγή περιπτώσεων σύγκρουσης συμφερόντων.

Ο δικαιούχος παραμένει μόνος υπεύθυνος για την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων του και για την τήρηση των διατάξεων της παρούσας σύμβασης. Αναλαμβάνει να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο ώστε οι ανάδοχοι των συμβάσεων αυτών να παραιτηθούν κάθε δικαιώματος έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στο πλαίσιο της παρούσας σύμβασης.

**ΑΡΘΡΟ II.8 — ΕΚΧΩΡΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ**

Οι απαιτήσεις έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν μπορούν να εκχωρηθούν.

Κατ' εξαίρεση, σε περιπτώσεις δεόντως δικαιολογημένες, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να επιτρέψει να εκχωρηθούν σε τρίτο εν όλω ή εν μέρει η σύμβαση και οι απορρέουσες από αυτήν πληρωμές, μετά από σχετική γραπτή αιτιολογημένη αίτηση του δικαιούχου. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο οφείλει να κοινοποιήσει τη γραπτή συγκατάθεσή του προτού γίνει η εκχώρηση δικαιωμάτων. Εν απουσία της ως άνω συγκατάθεσης ή σε περίπτωση μη τήρησης των όρων που τη συνοδεύουν, η εκχώρηση δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και δεν έχει καμία επίπτωση επί αυτού.

Σε καμία περίπτωση δεν μπορεί μια τέτοια μεταβίβαση δικαιωμάτων να απαλλάξει το δικαιούχο από τις υποχρεώσεις του έναντι του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

**ΑΡΘΡΟ II.9 — ΛΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ****II.9.1. Από τον δικαιούχο**

Ο δικαιούχος μπορεί να παραιτηθεί της επιδότησης και να θέσει τέλος στη σύμβαση ανά πάσα στιγμή, με προθεσμία προειδοποίησης 30 ημερών, χωρίς να οφείλει καμία αποζημίωση για το λόγο αυτό.

**II.9.2. Από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο**

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να αποφασίσει να θέσει τέλος στη σύμβαση, χωρίς καμία αποζημίωση εκ μέρους του, υπό τις ακόλουθες περιστάσεις:

- α) εάν ο δικαιούχος δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις χρηματοδότησής του έτσι όπως αυτές καθορίζονται από τα άρθρα 3 και 6 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003,
- β) εάν κάποια νομική, οικονομική, τεχνική, οργανωτική ή ελεγκτική αλλαγή στον δικαιούχο είναι ικανή να επηρεάσει ουσιαστικά τη σύμβαση ή να θέσει υπό αμφισβήτηση την απόφαση περί χορήγησης της επιδότησης,
- γ) εάν ο δικαιούχος δεν εκπληρώσει κάποια από τις ουσιαστικές υποχρεώσεις που έχει δυνάμει των διατάξεων της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των παραρτημάτων της,

- δ) σε περίπτωση ανωτέρας βίας, κοινοποιούμενη δυνάμει του άρθρου II.6,
- ε) εάν ο δικαιούχος κηρυχθεί σε κατάσταση πτώχευσης ή αποτελέσει αντικείμενο διαδικασίας εκκαθάρισης ή οποιασδήποτε άλλης ανάλογης διαδικασίας,
- στ) εάν ο δικαιούχος έχει προβεί σε ψευδείς δηλώσεις ή έχει υποβάλει αναληθείς εκθέσεις για να λάβει την επιδότηση που προβλέπει η παρούσα σύμβαση,
- ζ) εάν ο δικαιούχος έχει σκόπιμα ή από αμέλεια διαπράξει ουσιώδη παρατυπία στην εφαρμογή της σύμβασης, καθώς και σε περίπτωση απάτης, δωροδοκίας ή οποιασδήποτε άλλης παράνομης ενέργειας του δικαιούχου που θίγει τα οικονομικά συμφέροντα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Ουσιώδη παρατυπία συνιστά οποιαδήποτε παράβαση συμβατικής ή κανονιστικής διάταξης, απορρέουσα από πράξη ή παράλειψη του δικαιούχου και επιφέρουσα, ή δυνάμενη να επιφέρει, βλάβη στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

### II.9.3. Όροι λύσης της σύμβασης

Η διαδικασία κινείται δια συστημένης επιστολής με αποδεικτικό παραλαβής ή ισοδύναμο.

Στις περιπτώσεις των στοιχείων α), β), γ) και ε) της παραγράφου 2, ο δικαιούχος διαθέτει προθεσμία 30 ημερών για να κοινοποιήσει τις παρατηρήσεις του και να λάβει τα αναγκαία μέτρα, εφόσον χρειάζονται, για να διασφαλίσει την τήρηση των συμβατικών υποχρεώσεών του. Εν απουσία αποδοχής εκ μέρους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου των ανωτέρω παρατηρήσεων, επιβεβαιούμενης εγγράφως από αυτό εντός 30 ημερών από την παραλαβή τους, η διαδικασία συνεχίζεται.

Σε περίπτωση προειδοποίησης, η λύση ισχύει μετά την εκπνοή της προθεσμίας προειδοποίησης, η οποία τρέχει από την ημέρα παραλαβής της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να λύσει τη σύμβαση.

Εν απουσία προειδοποίησης για τις περιπτώσεις των στοιχείων δ), στ) και ζ) της παραγράφου 2, η λύση έχει ισχύ από την επομένη της παραλαβής της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να λύσει τη σύμβαση.

### II.9.4. Συνέπειες της λύσης της σύμβασης

Σε περίπτωση λύσης της σύμβασης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο περιορίζεται στο να πληρώσει τις επιλέξιμες δαπάνες του δικαιούχου που πραγματικά έγιναν μέχρι την ημερομηνία που τίθεται σε ισχύ η λύση της σύμβασης, τηρουμένων των διατάξεων του άρθρου II.15. Οι δαπάνες που αφορούν τρέχουσες υποχρεώσεις αλλά που πρόκειται να πληρωθούν μετά τη λύση της σύμβασης δεν συνυπολογίζονται. Ο δικαιούχος διαθέτει προθεσμία 60 ημερών από την ημέρα έναρξης ισχύος της κοινοποιούμενης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λύσης της σύμβασης για να υποβάλει αίτηση τελικής εξόφλησης σύμφωνη προς τις διατάξεις του άρθρου II.13, παράγραφος 2. Σε περίπτωση μη παραλαβής μιας τέτοιας αίτησης τελικής εξόφλησης εντός της ορισμένης προθεσμίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν επιστρέφει τα έξοδα που πραγματοποίησε ο δικαιούχος μέχρι την ημέρα λύσης της σύμβασης και επανεισπράττει εάν χρειασθεί κάθε ποσόν του οποίου η χρησιμοποίηση δεν αιτιολογείται από τις εγκριθείσες από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεις δραστηριότητας και οικονομικές εκθέσεις.

Κατ' εξαίρεση, μετά τη λήξη της προθεσμίας της παραγράφου 3, εάν το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο λύσει τη σύμβαση επειδή ο δικαιούχος δεν υπέβαλε την τελική έκθεση υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων και την τελική οικονομική εκκαθάριση των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών εντός της προθεσμίας του άρθρου I.4., παράγραφος 2, και δεν έχει εκπληρώσει την υποχρέωσή του αυτή εντός δυο μηνών από τη σχετική γραπτή υπενθύμιση που το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο του έχει στείλει δια συστημένης επιστολής με αποδεικτικό παραλαβής ή ισοδύναμο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν επιστρέφει τις δαπάνες που πραγματοποίησε ο δικαιούχος μέχρι την ημερομηνία εκπνοής της περιόδου επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση και επανεισπράττει εάν χρειαστεί κάθε ποσόν του οποίου η χρησιμοποίηση δεν αιτιολογείται από τις εγκριθείσες από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεις δραστηριότητας και οικονομικές εκθέσεις.

Κατ' εξαίρεση, σε περίπτωση λύσης της σύμβασης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για τους λόγους που προβλέπουν τα στοιχεία στ) ή ζ) της παραγράφου 2, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να απαιτήσει την εν μέρει ή εν όλω επιστροφή των ποσών που έχουν ήδη καταβληθεί στο πλαίσιο της σύμβασης επί τη βάσει εγκεκριμένων από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκθέσεων δραστηριοτήτων ή οικονομικών εκθέσεων, κατ' αναλογία προς τη σοβαρότητα των καταλογιζομένων παραβάσεων και αφού πρώτα κληθεί ο δικαιούχος να υποβάλει τις παρατηρήσεις του.

## ΑΡΘΡΟ II.10 — ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΕΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

Δυνάμει του Δημοσιονομικού Κανονισμού, σε κάθε δικαιούχο που έχει διαπράξει σοβαρό παράπτωμα αθέτησης των συμβατικών του υποχρεώσεων μπορούν να επιβληθούν οικονομικές κυρώσεις δυνάμενες να αντιπροσωπεύουν το 2 έως 10% της αξίας της σύμβασης, τηρούμενης της αρχής της αναλογικότητας. Το ποσοστό αυτό μπορεί να ανέλθει στο 4 έως 20% σε περίπτωση υποτροπής εντός των πέντε ετών που έπονται της πρώτης παράβασης. Η απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επιβάλει τις ανωτέρω οικονομικές κυρώσεις κοινοποιείται εγγράφως στον δικαιούχο.

**ΑΡΘΡΟ II.11 — ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ**

- II.11.1. Κάθε τροποποίηση της παρούσας σύμβασης πρέπει να αποτελέσει αντικείμενο γραπτής τροποποιητικής πράξης. Οι συμβαλλόμενοι δεν δεσμεύονται από καμία προφορική συμφωνία επ' αυτού.
- II.11.2. Η τροποποιητική πράξη δεν μπορεί να έχει ως αντικείμενο ή ως αποτέλεσμα ουσιώδεις τροποποιήσεις της σύμβασης ικανές να θέσουν υπό αμφισβήτηση την απόφαση χορήγησης της επιδότησης ή να παραβιάσουν την ισότητα μεταχείρισης των αιτούντων επιδότηση.
- II.11.3. Εάν η τροποποιητική πράξη ζητηθεί από τον δικαιούχο, αυτός οφείλει να υποβάλει τη σχετική αίτηση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εγκαίρως πριν από την προτεινόμενη έναρξη ισχύος της και οπωσδήποτε ένα μήνα πριν από την εκπνοή της περιόδου επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση, πλην περιπτώσεων δέοντως αιτιολογημένων από τον δικαιούχο και αποδεκτών από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

**ΜΕΡΟΣ Β: ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ****ΑΡΘΡΟ II.12 — ΕΠΙΛΕΞΙΜΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ**

- II.12.1. Για να θεωρηθούν επιλέξιμες για κοινοτική χρηματοδότηση, οι δαπάνες πρέπει να πληρούν τα κατωτέρω γενικά κριτήρια:
- να έχουν άμεση σχέση με το αντικείμενο της σύμβασης και να προβλέπονται στον προσαρτημένο στη σύμβαση προϋπολογισμό,
  - να είναι αναγκαίες για την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων που αποτελεί αντικείμενο της σύμβασης,
  - να είναι λογικές και δικαιολογημένες και να ανταποκρίνονται στις αρχές της χρηστής οικονομικής διαχείρισης, και ειδικότερα στις αρχές της οικονομίας και της σχέσης τιμής/αποτελεσματικότητας,
  - να πραγματοποιηθούν κατά την περίοδο επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση, έτσι όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο I.2, παράγραφος 2, της σύμβασης,
  - να πληρωθούν πραγματικά από τον δικαιούχο, να είναι καταχωρημένες στα λογιστικά του βιβλία βάσει των λογιστικών κανόνων που ισχύουν για την περίπτωσή του και να έχουν αποτελέσει αντικείμενο των δηλώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα φορολογική και κοινωνική νομοθεσία,
  - να είναι εντοπίσιμες και ελέγξιμες.
- Οι διαδικασίες τήρησης λογιστικών βιβλίων και εσωτερικού ελέγχου του δικαιούχου πρέπει να επιτρέπουν τον άμεσο συσχετισμό των εξόδων και εσόδων που έχουν δηλωθεί στο πλαίσιο του προγράμματος δραστηριοτήτων με τις αντίστοιχες λογιστικές καταστάσεις και δικαιολογητικά στοιχεία.
- II.12.2. Είναι ειδικότερα επιλέξιμες οι ακόλουθες δαπάνες λειτουργίας, εφόσον πληρούν τα κριτήρια της προηγούμενης παραγράφου:
- οι διοικητικές δαπάνες, οι δαπάνες τεχνικής υποστήριξης, συνεδριάσεων, έρευνας, διασυνοριακών εκδηλώσεων, μελετών, ενημέρωσης και δημοσιεύσεων,
  - οι δαπάνες προσωπικού, εφόσον αντιστοιχούν σε πραγματικούς μισθούς προσαυξημένους με τις κοινωνικές εισφορές και τα λοιπά νόμιμα έξοδα που υπεισέρχονται στη μισθοδοσία, υπό τον όρο ότι δεν υπερβαίνουν τον μέσο όρο των μισθών που παρέχει συνήθως ο δικαιούχος,
  - οι δαπάνες ταξιδιού και διαμονής του προσωπικού, εφόσον αντιστοιχούν σε συνήθεις πρακτικές του δικαιούχου στον τομέα των οδοιπορικών εξόδων,
  - οι δαπάνες αγοράς εξοπλισμού, εφόσον τα συγκεκριμένα αντικείμενα προορίζονται άμεσα για την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων και εκτιμώνται και αποσβέννυνται βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 643/2005 της Επιτροπής, της 27ης Απριλίου 2005, για τη λογιστική διαχείριση των μη χρηματοπιστωτικών ακινητοποιήσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>. Μόνο το τμήμα εκείνο της απόσβεσης που αντιστοιχεί στην περίοδο επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση που καλύπτεται από τη σύμβαση μπορεί να συνηχοποιηθεί από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, εκτός εάν η φύση και/ή χρήση του αντικειμένου δικαιολογεί διαφορετική κάλυψη από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,
  - οι δαπάνες αναλώσιμων και προμηθειών,
  - οι δαπάνες που απορρέουν από άλλες συμβάσεις συναφθείσες από τον δικαιούχο για τις ανάγκες υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων, εφόσον πληρούνται οι όροι του άρθρου II.7,
  - οι δαπάνες που απορρέουν άμεσα από απαιτήσεις που θέτει η σύμβαση (ειδικότερα δαπάνες λογιστικών ελέγχων), συμπεριλαμβανομένων εάν χρειασθεί των δαπανών για χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (ειδικότερα δαπάνη χρηματικών εγγυήσεων).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 107 της 28.4.2005, σ. 17.



**II.12.3. Θεωρούνται μη επιλέξιμες:**

- οι αυξήσεις κεφαλαίου και η απόδοση κεφαλαίου,
- τα χρέη και το δανειακό βάρος,
- τα αποθεματικά,
- οι χρεωστικοί τόκοι,
- οι επισφαλείς απαιτήσεις,
- οι συναλλαγματικές απώλειες,
- ο ΦΠΑ, πλην των περιπτώσεων όπου ο δικαιούχος αποδείξει ότι δεν μπορεί να τον επανεισπράξει,
- οι δαπάνες που έχουν δηλωθεί και αναληφθεί στο πλαίσιο μιας ειδικής δράσης που αποφέρει κοινοτική χρηματοδότηση,
- οι υπέρμετρες ή απερίσκεπτες δαπάνες.

II.12.4. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να δεχθεί, σε εξαιρετικές και δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, η προβλεπόμενη στο άρθρο I.3, παράγραφος 2 συγχρηματοδότηση ειδικών δράσεων του προγράμματος δραστηριοτήτων να αποτελείται εν μέρει από εις είδος εισφορές. Σε αυτή την περίπτωση, η εκτίμηση αυτών των εισφορών δεν πρέπει να υπερβαίνει τις πραγματικές δαπάνες, δεόντως αιτιολογημένες από τα λογιστικά έγγραφα των τρίτων που κατέβαλαν στον δικαιούχο αυτές τις εισφορές δωρεάν μεν αλλά υφιστάμενοι τη δαπάνη τους, ούτε τις γενικά αποδεκτές τιμές αγοράς.

Αποκλείονται από αυτή τη δυνατότητα οι εισφορές ακινήτων.

Σε περίπτωση εις είδος συγχρηματοδότησης, οι ούτω εκτιμώμενες εισφορές θα εμφανίζονται για το ίδιο ποσόν στις δαπάνες υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων ως επιλέξιμες δαπάνες και, στα έσοδα του προγράμματος δραστηριοτήτων, ως εις είδος συγχρηματοδότηση. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει να χρησιμοποιήσει τις εισφορές αυτές υπό τους όρους που θέτει η σύμβαση.

**ΑΡΘΡΟ II.13 — ΠΛΗΡΩΜΕΣ**

Οι πληρωμές πραγματοποιούνται βάσει του άρθρου I.4.

**II.13.1. Προχρηματοδότηση**

Η προχρηματοδότηση προορίζεται να προσφέρει ένα ταμειακό κεφάλαιο στον δικαιούχο. Η προχρηματοδότηση δεν μπορεί να υπερβαίνει το 80 % του συνολικού ποσού της επιδότησης, όπως αυτή ορίζεται στο άρθρο I.3, παράγραφος 2.

**II.13.2. Καταβολή του υπολοίπου της επιδότησης**

Η εκκαθάριση του υπολοίπου γίνεται μετά το τέλος της περιόδου επιλεξιμότητας για κοινοτική χρηματοδότηση, επί τη βάση των δαπανών που πραγματικά έκανε ο δικαιούχος για την υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων. Εάν το συνολικό ποσόν των προηγούμενων πληρωμών υπερβαίνει το ποσόν της τελικής προσδιορισμένης επιδότησης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο επανεισπράττει τα αχρεωστήτως καταβληθέντα.

Έως τις 15 του μηνός Μαΐου μετά το τέλος της οικονομικής χρήσης, ο δικαιούχος οφείλει να υποβάλει τα εξής έγγραφα που θα επιτρέψουν την εκκαθάριση του υπολοίπου:

- τελική έκθεση υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων,
- τελική οικονομική εκκαθάριση των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών, βάσει της διάρθρωσης του προϋπολογισμού,
- πλήρη ανακεφαλαιωτική κατάσταση των εσόδων και δαπανών που αντιστοιχούν στους λογαριασμούς του δικαιούχου για την περίοδο επιλεξιμότητας που καλύπτεται από τη σύμβαση,
- έκθεση εξωτερικού λογιστικού ελέγχου των λογαριασμών του δικαιούχου από ανεξάρτητο οργανισμό ή εμπειρογνώμονα εξουσιοδοτημένο από την εθνική νομοθεσία να διενεργεί ελέγχους λογαριασμών.

Ο εξωτερικός λογιστικός έλεγχος έχει ως σκοπό να πιστοποιήσει ότι τα οικονομικά έγγραφα που ο δικαιούχος υποβάλλει στο Κοινοβούλιο είναι σύμφωνα προς τις οικονομικές διατάξεις της σύμβασης επιδότησης, ότι οι δηλούμενες δαπάνες είναι πραγματικές και ότι τα δηλούμενα έσοδα είναι πλήρη, καθώς και ότι τηρήθηκαν οι απορρέουσες από τα άρθρα 6, 7, 8 και 10, παράγραφος 2, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 υποχρεώσεις.

Μετά την παραλαβή των εγγράφων του δευτέρου εδαφίου και εντός διαστήματος δυο μηνών, το Προεδρείο, μετά από πρόταση του Γενικού Γραμματέα και, σε περίπτωση αρνητικής απάντησης, αφού ακούσει τους εκπροσώπους του οικείου πολιτικού κόμματος, εγκρίνει την τελική έκθεση υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων και την τελική οικονομική εκκαθάριση.

Το Προεδρείο μπορεί να ζητήσει από τον δικαιούχο δικαιολογητικά στοιχεία ή οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία κρίνει απαραίτητη για να μπορέσει να δεχθεί την τελική έκθεση και την τελική οικονομική εκκαθάριση. Ο δικαιούχος διαθέτει δεκαπέντε ημέρες για να υποβάλει τα δικαιολογητικά.

Το Προεδρείο, αφού ακούσει τους εκπροσώπους του οικείου πολιτικού κόμματος, μπορεί να απορρίψει την τελική έκθεση και την τελική εκκαθάριση και να ζητήσει την υποβολή νέας έκθεσης και νέας εκκαθάρισης. Ο δικαιούχος διαθέτει δεκαπέντε ημέρες για να υποβάλει νέα έκθεση και νέα εκκαθάριση.

Εν απουσία έγγραφης αντίδρασης του Κοινοβουλίου εντός προθεσμίας δυο μηνών, η τελική έκθεση και η τελική οικονομική εκκαθάριση λογίζονται αποδεκτές.

Οι αιτήσεις συμπληρωματικών πληροφοριών ή νέας έκθεσης αποστέλλονται εγγράφως στον δικαιούχο. Ο δικαιούχος διαθέτει την προβλεπόμενη στο άρθρο 1.4 προθεσμία δεκαπέντε ημερών για να υποβάλει τις πληροφορίες ή τα νέα έγγραφα που του έχουν ζητηθεί.

Σε περίπτωση αίτησης συμπληρωματικών πληροφοριών, η προθεσμία εξέτασης παρατείνεται κατά χρονικό διάστημα ίσο προς την προθεσμία υποβολής αυτών των πληροφοριών.

Σε περίπτωση απόρριψης και αίτησης υποβολής νέας έκθεσης, η νέα αυτή έκθεση υπόκειται στην περιγραφόμενη στο παρόν άρθρο διαδικασία έγκρισης.

Σε περίπτωση νέας απόρριψης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατηρεί το δικαίωμα να λύσει τη σύμβαση επικαλούμενο την παράγραφο 2, στοιχείο γ), του άρθρου 11.9.

#### ΑΡΘΡΟ 11.14 — ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

11.14.1. Οι πληρωμές γίνονται από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε ευρώ. Η ενδεχόμενη μετατροπή των πραγματικών δαπανών σε ευρώ γίνεται με την ημερήσια τιμή που δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή, ελλείψει αυτής, με τον λογιστικό μηνιαίο συντελεστή που καταρτίζει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και που δημοσιεύεται στην ιστοσελίδα του στο Internet, την ημέρα της έκδοσης της εντολής πληρωμής από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, πλην αντιθέτων ειδικών διατάξεων των Ειδικών Όρων της σύμβασης.

Οι πληρωμές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου λογίζονται πραγματοποιηθείσες την ημέρα χρέωσης του λογαριασμού του.

11.14.2. Οι οριζόμενες στο άρθρο 1.4 προθεσμίες πληρωμής μπορούν να ανασταλούν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ανά πάσα στιγμή, με κοινοποίηση στον δικαιούχο ότι η αίτηση πληρωμής του δεν μπορεί να ικανοποιηθεί, είτε διότι δεν είναι σύμφωνη προς τις συμβατικές διατάξεις, είτε διότι δεν έχουν υποβληθεί τα δέοντα δικαιολογητικά έγγραφα, είτε ακόμη διότι υπάρχει υπόνοια μη επιλεξιμότητας ορισμένων δαπανών αναγραφόμενων στην υποβληθείσα τελική οικονομική εκκαθάριση, και εν όψει συμπληρωματικών επαληθεύσεων.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί επίσης να αναστείλει τις πληρωμές του ανά πάσα στιγμή σε περίπτωση αποδεδειγμένης ή εικαζομένης παράβασης από τον δικαιούχο των διατάξεων της σύμβασης, και ειδικότερα κατόπιν των αποτελεσμάτων των ελέγχων και λογιστικών ελέγχων που προβλέπει το άρθρο 11.17.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κοινοποιεί την αναστολή στον δικαιούχο δια συστημένης επιστολής με αποδεικτικό παραλαβής ή ισοδύναμο. Η αναστολή αρχίζει να ισχύει την ημέρα αποστολής της επιστολής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Η εναπομένουσα προθεσμία πληρωμής ξαναρχίζει να τρέχει από την ημέρα πρωτοκόλλησης της σωστής αίτησης πληρωμής, παραλαβής των ζητηθέντων δικαιολογητικών στοιχείων ή μετά την λήξη της κοινοποιούμενης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο περιόδου αναστολής των πληρωμών.

11.14.3. Με την εκπνοή των οριζόμενων στο άρθρο 1.4 προθεσμιών πληρωμής, και με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, ο δικαιούχος μπορεί να ζητήσει, εντός δυο μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της καθυστερημένης πληρωμής, τόκους υπερημερίας υπολογιζόμενους βάσει του συντελεστή που εφαρμόζει η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα για τις κύριες πράξεις αναχρηματοδότησης σε ευρώ, προσαυξημένο κατά τρειςήμισυ μονάδες. Συντελεστής αναφοράς επί του οποίου εφαρμόζεται η προσαύξηση, είναι ο ισχύων την πρώτη ημέρα του μήνα εκπνοής της προθεσμίας πληρωμής, έτσι όπως αυτός δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, σειρά C.

Οι τόκοι υπερημερίας αφορούν το διάστημα που διέρρευσε ανάμεσα στην επομένη ημέρα από την εκπνοή της προθεσμίας πληρωμής και μέχρι και την ημέρα πληρωμής, όπως αυτή ορίζεται στην παράγραφο 1. Οι τόκοι αυτοί δεν θεωρούνται έσοδο συνυπολογιζόμενο στον προσδιορισμό της κατά το άρθρο 11.5, παράγραφος 4 τελικής επιδότησης. Η αναστολή της πληρωμής από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν μπορεί να θεωρηθεί καθυστερούμενη πληρωμή.

11.14.4. Ο δικαιούχος οφείλει να κοινοποιήσει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο το ποσόν των τόκων ή ισοδύναμων απολαβών που δημιουργήθηκαν ενδεχομένως με τις προχρηματοδοτήσεις που έλαβε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Η κοινοποίηση πρέπει να γίνεται κατ' έτος, εάν οι σχετικοί τόκοι αντιπροσωπεύουν σημαντικά ποσά, και οπωσδήποτε πρέπει να γίνει κατά την υποβολή της ενδιάμεσης αίτησης πληρωμής ή της αίτησης εκκαθάρισης υπολοίπου προχρηματοδότησης. Οι τόκοι αυτοί δεν θεωρούνται έσοδο κατά την έννοια του άρθρου 11.5, παράγραφος 4. Αποτελούν αντικείμενο εντολής είσπραξης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, βάσει του άρθρου 11.16.

II.14.5. Ο δικαιούχος διαθέτει προθεσμία δυο μηνών από την ημέρα της κοινοποίησης από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο του ποσού της τελικής επιδότησης που καθορίζει το ποσόν του εκκαθαριστικού υπολοίπου ή του προς επανείσπραξη πλεονάσματος κατ' εφαρμογή του άρθρου II.15, ή ελλείπει αυτής, από την ημέρα παραλαβής του εκκαθαριστικού υπολοίπου, για να ζητήσει εγγράφως πληροφορίες ως προς τον τρόπο προσδιορισμού της τελικής επιδότησης, αιτιολογώντας τις τυχόν ενστάσεις του. Μετά τη λήξη της προθεσμίας αυτής, καμία αίτηση πληροφοριών δεν γίνεται δεκτή. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναλαμβάνει να απαντήσει εγγράφως εντός δυο μηνών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης πληροφοριών, αιτιολογώντας την απόφασή του. Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της δυνατότητας του δικαιούχου να καταθέσει προσφυγή κατά της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατ' εφαρμογή του άρθρου I.7. Βάσει των σχετικών διατάξεων της κοινοτικής νομοθεσίας, οι προσφυγές αυτές πρέπει να ασκούνται εντός δυο μηνών από την ημέρα κοινοποίησης της απόφασης στον προσφεύγοντα ή, ελλείψει κοινοποίησης, από την ημέρα που αυτός έλαβε γνώση.

#### ΑΡΘΡΟ II.15 — ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΤΕΛΙΚΗΣ ΕΠΙΔΟΤΗΣΗΣ

II.15.1. Με την επιφύλαξη των πληροφοριών που συλλέγονται μεταγενέστερα στο πλαίσιο των ελέγχων και των λογιστικών ελέγχων, το Προεδρείο προσδιορίζει το ποσόν της τελικής επιδότησης που θα χορηγηθεί στον δικαιούχο επί τη βάση των εγγράφων που προβλέπει το άρθρο II.13.2, παράγραφος 2, και που έχουν γίνει αποδεκτά από το Προεδρείο, αφού ακούσει τους εκπροσώπους του οικείου πολιτικού κόμματος που διατυπώνουν το αίτημα.

II.15.2. Επ' ουδενί το συνολικό ποσόν που καταβάλλει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στον δικαιούχο δεν μπορεί να υπερβεί το μέγιστο ποσόν της οριζόμενης στο άρθρο I.3, παράγραφος 2 επιδότησης, ακόμη κι αν οι συνολικές πραγματικές επιλέξιμες δαπάνες υπερβαίνουν το συνολικό ποσόν των κατά το άρθρο I.3, παράγραφος 1 εκτιμώμενων επιλέξιμων δαπανών.

II.15.3. Σε περίπτωση που στο τέλος της περιόδου επιλεξιμότητας οι πραγματικές επιλέξιμες δαπάνες είναι χαμηλότερες των εκτιμώμενων επιλέξιμων δαπανών, η συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου περιορίζεται στο μέγιστο ποσόν της κατά το άρθρο I.3, παράγραφος 2 επιδότησης και δεν μπορεί επ' ουδενί να υπερβεί το 75 % των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών.

II.15.4. Ο δικαιούχος δέχεται ότι η επιδότηση περιορίζεται στο ποσόν που είναι αναγκαίο για να ισοσκελισθούν τα έσοδα και οι επιλέξιμες δαπάνες του προϋπολογισμού λειτουργίας του δικαιούχου που οδήγησαν στην υλοποίηση του προγράμματος δραστηριοτήτων, και σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να του αποφέρει κέρδος.

Κέρδος ορίζεται το ενδεχόμενο πλεόνασμα του συνόλου των εσόδων λειτουργίας του δικαιούχου έναντι του συνόλου των πραγματικών δαπανών λειτουργίας. Υπολογίζονται ως πραγματικά έσοδα εκείνα που διαπιστώθηκαν, γεννήθηκαν ή επιβεβαιώθηκαν την ημέρα έκδοσης της αίτησης εκκαθάρισης υπολοίπου από τον δικαιούχο, από τις άσχετες προς την κοινοτική επιδότηση εξωτερικές χρηματοδοτήσεις, στις οποίες προστίθεται το ποσόν της προσδιορισμένης επιδότησης μετά την εφαρμογή των κριτηρίων των παραγράφων 2 και 3. Συνυπολογίζονται κατά την έννοια του παρόντος άρθρου μόνον οι πραγματικές δαπάνες λειτουργίας που προκύπτουν από τις οικονομικές καταστάσεις του δικαιούχου και αντιστοιχούν στις κατηγορίες δαπανών που προβλέπει ο οριζόμενος στο άρθρο I.3, παράγραφος 1, και προσαρτημένος στο παράρτημα II προϋπολογισμός λειτουργίας. Οι μη επιλέξιμες δαπάνες πρέπει να καλύπτονται από μη κοινοτικούς πόρους.

Κάθε ούτω προσδιοριζόμενο πλεόνασμα οδηγεί σε ισόποση μείωση του ποσού της επιδότησης.

II.15.5. Με την επιφύλαξη της δυνατότητας λύσης της σύμβασης δυνάμει του άρθρου II.9 και με την επιφύλαξη της δυνατότητας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου να επιβάλει τις οριζόμενες στο άρθρο II.10 κυρώσεις, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να μειώσει την αρχικά προβλεπόμενη επιδότηση σε περίπτωση μη εκτέλεσης, κακής εκτέλεσης, μερικής ή καθυστερημένης εκτέλεσης του συμπεφωνημένου προγράμματος δραστηριοτήτων, κατά το ποσόν που αντιστοιχεί στην πραγματική εκτέλεση του προγράμματος δραστηριοτήτων υπό τους όρους που προβλέπει η σύμβαση.

II.15.6. Επί τη βάση του ποσού της ούτω προσδιοριζόμενης τελικής επιδότησης και του αθροισμένου ποσού των πληρωμών που έχει ήδη πραγματοποιήσει στο πλαίσιο της σύμβασης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο καθορίζει το ποσόν του εκκαθαριστικού υπολοίπου σε ύψος αντίστοιχο προς εκείνο των οφειλόμενων ακόμη στον δικαιούχο ποσών. Εάν το αθροισμένο ποσόν των προηγούμενων πληρωμών υπερβαίνει το ποσόν της τελικής επιδότησης, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εκδίδει εντολή είσπραξης του πλεονάζοντος ποσού.

#### ΑΡΘΡΟ II.16 — ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΧΡΗΜΑΤΩΝ

II.16.1. Εάν έχουν καταβληθεί αχρεωστήτως χρήματα στον δικαιούχο ή εάν δικαιολογείται βάσει των διατάξεων της σύμβασης μια διαδικασία επιστροφής χρημάτων, ο δικαιούχος καταβάλλει τα σχετικά ποσά στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, υπό τους όρους και εντός της προθεσμίας που θα καθορίσει αυτό το τελευταίο.

II.16.2. Εν απουσία πληρωμής εκ μέρους του δικαιούχου εντός της ορισμένης από το Κοινοβούλιο προθεσμίας, αυτό προσαυξάνει τα οφειλόμενα ποσά με τόκους υπερημερίας βάσει του συντελεστή του άρθρου II.14, παράγραφος 3. Οι τόκοι υπερημερίας θα αφορούν το χρονικό διάστημα από την επομένη της προθεσμίας πληρωμής μέχρι και την ημέρα παραλαβής από το Κοινοβούλιο ολόκληρου του οφειλόμενου ποσού.

Κάθε μερική αποπληρωμή καταλογίζεται πρώτα στα έξοδα και τόκους υπερημερίας και εν συνεχεία στο κεφάλαιο.



- II.16.3. Σε περίπτωση μη εμπρόθεσμης πληρωμής, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο μπορεί να επανεισπράξει τα οφειλόμενα ποσά μέσω συμψηφισμού με τα οφειλόμενα από αυτό στον δικαιούχο για οποιονδήποτε λόγο ποσά, αφού τον ενημερώσει προηγουμένως δια συστημένης επιστολής με αποδεικτικό παραλαβής ή ισοδύναμο. Δεν απαιτείται προηγούμενη συγκατάθεση του δικαιούχου.
- II.16.4. Τα τραπεζικά έξοδα που προκύπτουν από την επιστροφή των οφειλόμενων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ποσών βαρύνουν αποκλειστικά τον δικαιούχο.

#### ΑΡΘΡΟ II.17 -ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΛΟΓΙΣΤΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ

- II.17.1. Ο δικαιούχος παρέχει όλα τα λεπτομερή στοιχεία που του ζητεί το Κοινοβούλιο, σε αυτό το τελευταίο όπως και σε οποιονδήποτε άλλο εντεταλμένο από το Κοινοβούλιο εξωτερικό οργανισμό προκειμένου αυτός ο τελευταίος να μπορέσει να επαληθεύσει την καλή εκτέλεση του προγράμματος δραστηριοτήτων και των διατάξεων της σύμβασης επιδότησης.
- II.17.2. Ο δικαιούχος τηρεί στη διάθεση του Κοινοβουλίου όλα τα πρωτότυπα έγγραφα, και ειδικότερα τα λογιστικά, τραπεζικά και φορολογικά έγγραφα, ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις δεόντως δικαιολογημένες, θεωρημένα αντίγραφα των πρωτότυπων εγγράφων που αφορούν τη σύμβαση επιδότησης, για μια περίοδο πέντε ετών από την ημερομηνία πληρωμής του κατά το άρθρο I.4 χρεωστικού υπολοίπου.
- II.17.3. Ο δικαιούχος διευκολύνει το Κοινοβούλιο είτε απευθείας στο πρόσωπο των υπαλλήλων αυτού του τελευταίου είτε στο πρόσωπο οποιουδήποτε εντεταλμένου προς το σκοπό αυτό από το Κοινοβούλιο εξωτερικού οργανισμού, ώστε να μπορέσει να διενεργήσει λογιστικό έλεγχο σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο χρησιμοποιήθηκε η επιδότηση. Οι λογιστικοί αυτοί έλεγχοι μπορούν να διενεργηθούν οποτεδήποτε στη διάρκεια της περιόδου εκτέλεσης της σύμβασης επιδότησης και μέχρι την εξόφληση του υπολοίπου, καθώς και στη διάρκεια της πενταετούς περιόδου που αρχίζει από την ημέρα πληρωμής του υπολοίπου. Εάν χρειασθεί, τα αποτελέσματα των λογιστικών αυτών ελέγχων θα οδηγήσουν στην έκδοση από το Προεδρείο αποφάσεων επιστροφής χρημάτων.
- II.17.4. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει να παρέχει στο προσωπικό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου καθώς και στους εντεταλμένους από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εξωτερικούς εμπειρογνώμονες το δέον δικαίωμα πρόσβασης στους χώρους του, καθώς και σε όλες τις αναγκαίες πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που είναι σε ηλεκτρονική μορφή, προκειμένου να διεκπεραιώσουν σωστά τους λογιστικούς ελέγχους.
- II.17.5. Δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1073/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 1999, σχετικά με τις έρευνες που πραγματοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) <sup>(1)</sup>, η εν λόγω Υπηρεσία μπορεί επίσης να διενεργεί ελέγχους και επαληθεύσεις επί τόπου βάσει των διαδικασιών που προβλέπει η κοινοτική νομοθεσία για την προστασία των οικονομικών συμφερόντων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων απέναντι στις απάτες και άλλες παρατυπίες. Εάν χρειασθεί, τα αποτελέσματα των ελέγχων αυτών μπορούν να οδηγήσουν στην έκδοση από το Προεδρείο αποφάσεων επιστροφής χρημάτων.
- II.17.6. Το Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο έχει τα ίδια δικαιώματα, και ειδικότερα τα ίδια δικαιώματα πρόσβασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε ό,τι αφορά τους ελέγχους και τους λογιστικούς ελέγχους.

#### ΥΠΟΓΡΑΦΕΣ

Για τον δικαιούχο

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

.....  
(ονοματεπώνυμο/ιδιότητα)

.....  
(ονοματεπώνυμο)

.....  
(υπογραφή)

.....  
(υπογραφή)

Συνετάγη εν ....., Την .....

(τόπος)

(ημερομηνία)

Ο δικαιούχος δηλώνει δια της παρούσας ότι αποδέχεται ειδικώς και ρητώς το άρθρο I.8, το άρθρο II.1.2, το άρθρο II.9.2 και το άρθρο II.14.2 <sup>(2)</sup>.

.....  
(υπογραφή του δικαιούχου)

(1) ΕΕ L 136 της 31.5.1999, σ. 1.

(2) Όρος που πρέπει να περιλαμβάνεται μέχρι τις 29 Φεβρουαρίου 2008, εάν εφαρμοστέο δικαίο της σύμβασης είναι το δικαίο του Λουξεμβούργου, σύμφωνα με το άρθρο 1135-1 του λουξεμβουργιανού αστικού κώδικα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αναλυτική διάρθρωση του προϋπολογισμού λειτουργίας

Δαπάνες	(ευρώ)	Έσοδα	(ευρώ)
<b>Επιλέξιμες δαπάνες</b>			
<b>Κεφάλαιο 1: Δαπάνες προσωπικού</b> 1. Μισθοί 2. Επιβαρύνσεις 3. Επαγγελματική επιμόρφωση 4. Οδοιπορικά προσωπικού 5. Λοιπές δαπάνες προσωπικού		Επιδότηση Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου = 75 % επιλέξιμων δαπανών κατ' ανώτατο όριο	
<b>Κεφάλαιο 2: Δαπάνες υποδομής και εκμετάλλευσης</b> 1. Ενοίκια, επιβαρύνσεις και έξοδα συντήρησης 2. Δαπάνες εγκατάστασης και συντήρησης εξοπλισμών 3. Δαπάνες απόσβεσης κινητών και ακινήτων 4. Χαρτικά και υλικό γραφείου 5. Γραμματόσημα και τηλεπικοινωνίες 6. Δαπάνες εκτύπωσης, μετάφρασης, αναπαραγωγής 7. Λοιπές δαπάνες υποδομής			
<b>Κεφάλαιο 3: Δαπάνες λειτουργίας</b> 1. Δαπάνες τεκμηρίωσης (εφημερίδες, πρακτορεία τύπου, βάση δεδομένων) 2. Δαπάνες μελετών και έρευνας 3. Νομικές δαπάνες 4. Δαπάνες λογιστικής και λογιστικών ελέγχων 5. Διάφορες δαπάνες λειτουργίας			
<b>Κεφάλαιο 4: συνεδριάσεις και δαπάνες παράστασης</b> 1. Δαπάνες συνεδριάσεων του πολιτικού κόμματος 2. Συμμετοχή σε σεμινάρια και διασκέψεις 3. Έξοδα παράστασης 4. Δαπάνες προσκλήσεων 5. Λοιπές δαπάνες συνεδριάσεων			
<b>Κεφάλαιο 5: Δαπάνες ενημέρωσης και δημοσιεύσεων</b> 1. Δαπάνες δημοσιεύσεων 2. Δημιουργία και εκμετάλλευση ιστοσελίδων Internet 3. Δαπάνες διαφήμισης 4. Υλικό διαφήμισης (gadgets) 5. Σεμινάρια 6. Εκθέσεις 7. Λοιπές δαπάνες ενημέρωσης κοινού		..... Ίδιοι πόροι (να απαριθμηθούν)	
<b>Κεφάλαιο 6: δαπάνες για εισφορές σε είδος</b>		Εισφορές σε είδος	
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΕΠΙΛΕΞΙΜΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ</b>			
<b>ΜΗ Επιλέξιμες Δαπάνες</b> 1. Εις αποθεματικό 2. Οικονομικές επιβαρύνσεις 3. Συναλλαγματικές απώλειες 4. Επισφαλείς απαιτήσεις 5. Λοιπά (να διευκρινιστούν)		Ίδιοι πόροι χρησιμοποιούμενοι για μη επιλέξιμες δαπάνες	
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΜΗ ΕΠΙΛΕΞΙΜΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ</b>			
<b>ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ</b>			

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

27 Ιουνίου 2006

(2006/C 150/03)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2567	SIT	σλοβενικό τόλαρ	239,65
JPY	ιαπωνικό γιεν	146,42	SKK	σλοβακική κορόνα	38,149
DKK	δανική κορόνα	7,4572	TRY	τουρκική λίρα	2,0626
GBP	λίρα στερλίνα	0,69070	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,7170
SEK	σουηδική κορόνα	9,2313	CAD	καναδικό δολάριο	1,4112
CHF	ελβετικό φράγκο	1,5669	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,7605
ISK	ισλανδική κορόνα	95,45	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	2,0847
NOK	νορβηγική κορόνα	7,9435	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	2,0072
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 204,92
CYP	κυπριακή λίρα	0,5750	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,1437
CZK	τσεχική κορόνα	28,462	CNY	κινεζικό γιουάν	10,0525
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	HRK	κροατικό κούνα	7,2565
HUF	ουγγρικό φιορίνι	279,13	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 756,43
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,631
LVL	λεττονικό λατ	0,6960	PHP	πέσο Φιλιππινών	67,202
MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4293	RUB	ρωσικό ρούβλι	33,9980
PLN	πολωνικό ζλότι	4,0639	THB	ταϊλανδικό μπατ	48,339
RON	ρουμανικό λεί	3,5972			

(<sup>1</sup>) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Κίνηση διαδικασίας**  
**(Υπόθεση COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)**

(2006/C 150/04)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 19 Ιουνίου 2006, η Επιτροπή έλαβε απόφαση κινήσεως της διαδικασίας στην ανωτέρω υπόθεση, αφού διαπίστωσε ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση δημιουργεί σοβαρές αμφιβολίες ως προς το συμβιβασμό της με την κοινή αγορά. Με την κίνηση της διαδικασίας, αρχίζει μία πιο εμπεριστατωμένη έρευνα της κοινοποιηθείσας συγκέντρωσης σε δεύτερο στάδιο. Η απόφαση αυτή ελήφθη κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο γ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου.

Η Επιτροπή προσκαλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να της υποβάλουν ενδεχόμενες παρατηρήσεις σχετικά με το σχέδιο της συγκέντρωσης.

Προκειμένου να ληφθούν συνολικά υπόψη κατά την διάρκεια της διαδικασίας, οι παρατηρήσεις πρέπει να σταλούν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δεκαπέντε ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν μέσω τηλεμοιοτυπίας [αριθ. (32-2) 296 43 01, 296 72 44] ή μέσω ταχυδρομείου, με την αναφορά COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Merger Registry  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles.

## ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

## Κρατική ενίσχυση C 12/2006 (πρώην N 132/2005)

## Καθεστώς ενισχύσεων προς υποστήριξη των συνδυασμένων μεταφορών

## Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2006/C 150/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με επιστολή της 4 Απριλίου 2006 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Τσεχική Δημοκρατία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, σχετικά με μέρος της προαναφερθείσας ενίσχυσης/του προαναφερθέντος μέτρου.

Η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις σχετικά με ορισμένες άλλες ενισχύσεις/μέτρα, όπως περιγράφονται στην επιστολή που ακολουθεί την παρούσα περίληψη.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των ενισχύσεων/μέτρων για τις οποίες/τα οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission  
Directorate-General for Energy and Transport  
Directorate A  
Κτίριο/Γραφείο DM 28 6/109  
B-1049 Βρυξέλλες  
Αριθ. φαξ: (32-2) 296 41 04

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Τσεχική Δημοκρατία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Τσεχικής Δημοκρατίας κοινοποίησε με την επιστολή της της 16ης Μαρτίου 2005 ένα καθεστώς ενισχύσεων προς υποστήριξη των συνδυασμένων μεταφορών. Η ενίσχυση καταχωρήθηκε στις 16 Μαρτίου 2005 με τα στοιχεία N 132/2005. Η Επιτροπή υπέβαλε περαιτέρω ερωτήσεις αναφορικά με το καθεστώς αυτό με την επιστολή της της 19ης Μαΐου 2005 στην οποία οι αρχές της Τσεχίας αποκρίθηκαν με τη συστημένη επιστολή τους που καταχωρήθηκε από τη ΓΔ TREN στις 11 Ιουλίου 2005. Στις 14 Ιουνίου 2005 πραγματοποιήθηκε τεχνική συνάντηση μεταξύ των τσεχικών αρχών και των υπηρεσιών της Επιτροπής. Ένα δεύτερο αίτημα διαβίβασης πληροφοριών κοινοποιήθηκε με την επιστολή της 5ης Σεπτεμβρίου 2005. Η απάντηση στο αίτημα αυτό διαβιβάστηκε από τις αρχές της Τσεχίας με την επιστολή τους της 5ης Οκτωβρίου 2005. Ένα τρίτο αίτημα χορήγησης πληροφοριών διαβιβάστηκε με την επιστολή της 1ης Δεκεμβρίου 2005. Οι τσεχικές αρχές κοινοποίησαν την απάντησή τους στο αίτημα αυτό με την επιστολή τους της 9ης Ιανουαρίου 2006.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ/ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟ ΟΠΟΙΟ/ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΚΙΝΕΙ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αποδέκτες πρόκειται να είναι επιχειρήσεις συνδυασμένων μεταφορών, σιδηροδρομικοί μεταφορείς και επιχειρήσεις εκμετάλλευσης τερματικών σταθμών. Επιλέξιμες είναι όλες οι επιχειρήσεις μεγάλου, μικρού και μεσαίου μεγέθους. Όλες οι εταιρείες της ΕΕ που διατηρούν την επίσημη έδρα τους, πρακτορεία, υποκαταστήματα ή θυγατρικές επιχειρήσεις στην Τσεχική Δημοκρατία θα έχουν πρόσβαση στην ενίσχυση.

Ο προβλεπόμενος προϋπολογισμός για τη χρονική περίοδο 2006 — 2010 ανέρχεται στο ποσό των 1 580 εκατομμυρίων CZK (55 702 450 ευρώ).

Νομική βάση είναι το σχέδιο ψηφίσματος της κυβέρνησης της Τσεχικής Δημοκρατίας για το πλαίσιο που διέπει την πολιτική ανάπτυξης και υποστήριξης των συνδυασμένων μεταφορών κατά τη χρονική περίοδο 2006-2010.

Στόχος του καθεστώτος είναι η ανάπτυξη των συνδυασμένων μεταφορών, με σκοπό να επιτευχθεί μετατόπιση της κυκλοφορίας από τις οδικές μεταφορές φορτίων σε άλλους τρόπους μεταφοράς. Με το καθεστώς θα αυξηθεί κατά κύριο λόγο η χρήση των ασυνόδευτων συνδυασμένων μεταφορών, με τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητάς τους.

Τα μέτρα που σχεδιάζει να θεσπίσει η Τσεχική Δημοκρατία είναι τα εξής: Ενισχύσεις για την ανέγερση, την επέκταση και τον εκσυγχρονισμό των υφιστάμενων τερματικών σταθμών συνδυασμένων μεταφορών και για την αγορά του εξοπλισμού των συνδυασμένων μεταφορών και επενδυτικές επιχορηγήσεις καθώς και, τέλος, ενισχύσεις για την αρχική φάση έναρξης λειτουργίας των νέων διαδρομών συνδυασμένων μεταφορών.

Σε ό,τι αφορά τις ενισχύσεις για την αγορά εξοπλισμού συνδυασμένων μεταφορών και τις επενδυτικές επιχορηγήσεις, ένα από τα κοινοποιηθέντα μέτρα αφορά τις ενισχύσεις για την αγορά ειδικών σιδηροδρομικών οχημάτων προς χρήση στις συνδυασμένες μεταφορές. Οι αρχές της Τσεχικής Δημοκρατίας θεωρούν στην ανακοίνωσή τους ότι τα εν λόγω ειδικά σιδηροδρομικά οχήματα δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για την παροχή παραδοσιακών σιδηροδρομικών υπηρεσιών, αλλά αποκλειστικά και μόνο για τη μεταφορά διατροφικών μεταφορικών ενοτήτων. Τα οχήματα αυτά διαθέτουν ειδική κατασκευή, η οποία τροποποιείται μόνο για τη μεταφορά διατροφικών μεταφορικών ενοτήτων, γεγονός που καθιστά αδύνατη τη χρήση των οχημάτων αυτών για τη μεταφορά

εμπορευμάτων από παραδοσιακά σιδηροδρομικά οχήματα — για παράδειγμα, τα οχήματα δεν διαθέτουν δάπεδο, πλευρικά τοιχώματα ή αποληκτικές πλευρές αλλά είναι εξοπλισμένα με σταθερά μέρη (περιστρεφόμενους μηχανισμούς μανδάλωσης). Η επιχορήγηση θα χορηγηθεί μόνο για εκείνα τα ειδικά σιδηροδρομικά οχήματα και ο αιτών πρέπει να δώσει τις επακριβείς ειδικές τους προδιαγραφές και να τις χρησιμοποιήσει για τη νέα ειδική γραμμή συνδυασμένων μεταφορών. Κύριος στόχος της παρεχόμενης υποστήριξης είναι να εξασφαλιστεί ο απαιτούμενος αριθμός σιδηροδρομικών οχημάτων για την αντίστοιχη γραμμή συνδυασμένων μεταφορών, ή να εξασφαλιστεί ότι θα υπάρξουν τα σιδηροδρομικά οχήματα για τα «νέα» συστήματα συνδυασμένων μεταφορών (π.χ. προετοιμασία των οδικών ρυμουλκούμενων οχημάτων), τα οποία δεν έχουν ακόμη τεθεί σε λειτουργία στην Τσεχική Δημοκρατία μέχρι σήμερα. Η ίδια βασική αρχή θα χρησιμοποιηθεί επίσης για τα ειδικά οχήματα οδικών μεταφορών για την εκτέλεση των συνδυασμένων μεταφορών και η υποστήριξη θα επεκταθεί επίσης στις διατropicές ενόητες μεταφορών με την εξαίρεση των εμπορευματοκιβωτίων ISO.

Η ένταση της ενίσχυσης θα ανέλθει σε 50 % του συνολικού κόστους για τις ενισχύσεις που παρέχονται στις υποδομές, σε 30 % του συνολικού κόστους για τον αγοραζόμενο εξοπλισμό συνδυασμένων μεταφορών και για την αρχική φάση λειτουργίας των νέων γραμμών συνδυασμένων μεταφορών.

#### ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ/ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

Όπως ορίζεται στο άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη μέλη και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές, εκτός αν η Συνθήκη ορίζει άλλως. Σύμφωνα με το προτεινόμενο καθεστώς, οι επιλεγόμενοι αποδέκτες θα λαμβάνουν κρατικές συνεισφορές για την κάλυψη του κόστους που προκύπτει από τη μεταφορά εμπορευμάτων στις συνδυασμένες μεταφορές, ενώ οι άλλες επιχειρήσεις, τόσο οι εθνικές επιχειρήσεις όσο και οι προερχόμενες από άλλα κράτη μέλη οι οποίες ασκούν δραστηριότητες στον ίδιο κλάδο, δεν πρόκειται να λάβουν τέτοιου είδους συνεισφορές. Λαμβάνοντας υπόψη όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το κοινοποιηθέν καθεστώς ενισχύσεων συνεπάγεται τη χορήγηση ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 και ότι συνεπώς απαγορεύεται, κατ' αρχήν, εκτός εάν κριθεί συμβιβάσιμο με την κοινή αγορά, βάσει κάποιας εξαίρεσης από τις θεσπιζόμενες στη Συνθήκη ή στο παράγωγο δίκαιο.

Στο άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) αναφέρεται ότι οι ενισχύσεις για την προώθηση της αναπτύξεως ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών δύναται να θεωρηθεί ότι συμβιβάζονται με την κοινή αγορά, εφόσον οι ενισχύσεις αυτές δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που να αντικείται προς το κοινό συμφέρον. Η ανάπτυξη των συνδυασμένων μεταφορών και των δραστηριοτήτων οι οποίες συμβάλλουν στη μείωση της οδικής συμφόρησης εξυπηρετούν κατά συνέπεια το κοινό συμφέρον κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της Συνθήκης. Το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της Συνθήκης αποτελεί συνεπώς την κατάλληλη νομική βάση για την ανάλυση του κοινοποιηθέντος καθεστώτος ενισχύσεων.

Η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες κατά πόσο η ενίσχυση η οποία χορηγείται για την αγορά συγκεκριμένων τύπων σιδηροδρομικών οχημάτων προς χρήση στις συνδυασμένες μεταφορές μπορεί να

κηρυχθεί συμβιβάσιμη με τη Συνθήκη. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στη δυνατότητα να εγκριθούν οι χορηγούμενες κρατικές ενισχύσεις για το τροχαίο υλικό, ιδίως αν ληφθεί υπόψη ο διαγραφόμενος κίνδυνος ότι, ανάλογα με τη φύση των επίμαχων κεφαλαίων, οι ενισχύσεις αυτές ενδέχεται να ισοδυναμούν με λειτουργική ενίσχυση, αναφορικά με τις οποίες η Επιτροπή είναι ιδιαίτερα περιοριστική.

Από την άλλη πλευρά, υπό το πρίσμα της πολιτικής που εφαρμόζει η Επιτροπή για την ενθάρρυνση των συνδυασμένων μεταφορών, το μέτρο θα μπορούσε να κριθεί συμβιβάσιμο, βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ), ιδίως εάν εξασφαλιζόταν ότι τα οχήματα αυτά μπορεί να χρησιμοποιηθούν μόνο για την εκτέλεση των συνδυασμένων μεταφορών και όχι για τους σκοπούς των συνηθισμένων σιδηροδρομικών μεταφορών, παρά τις δηλώσεις των τσεχικών αρχών. Στην παρούσα φάση, η Επιτροπή δεν έχει στη διάθεσή της επαρκείς πληροφορίες για να είναι σε θέση να προσδιορίσει οριστικά ότι τα οχήματα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο στο πλαίσιο της εξυπηρέτησης των γραμμών συνδυασμένων μεταφορών.

Οι ενισχύσεις οι οποίες χορηγούνται για την αγορά τροχαίου υλικού που δεν αφιερώνεται αποκλειστικά για τις συνδυασμένες μεταφορές θα μπορούσαν, εναλλακτικά, να κηρυχθούν συμβιβάσιμες, εάν αποδέκτες των ενισχύσεων αυτών ήταν μόνο μικρές ή μεσαίες επιχειρήσεις. Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 70/2001 της Επιτροπής, της 12ης Ιανουαρίου 2001, σχετικά με την εφαρμογή των άρθρων 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ στις κρατικές ενισχύσεις προς μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις<sup>(1)</sup> επιτρέπεται να χορηγούνται επενδυτικές ενισχύσεις στα σιδηροδρομικά οχήματα που προορίζονται για τις ΜΜΕ. Η ένταση της ενίσχυσης η οποία καθορίζεται ιδίως από το άρθρο 4 παράγραφος 2 ανέρχεται σε 15 % για τις μικρές επιχειρήσεις και σε 7,5 %, για τις μεσαίες επιχειρήσεις. Για να εφαρμοστούν οι διατάξεις αυτές, η Επιτροπή θα έπρεπε να έχει την επιβεβαίωση ότι το εν λόγω μέτρο θα αποβεί αποκλειστικά και μόνο προς όφελος μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων και εντός του πλαισίου των ορίων αυτών.

Σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, μπορεί να ζητηθεί η ανάκτηση κάθε παράνομης ενίσχυσης από το δικαιούχο.

#### ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

„Komise by ráda informovala České republiky, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevznést vůči žádné z částí oznámeného opatření námítky.

#### 1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

<sup>(1)</sup> EE L 10 της 13.1.2001, σ. 33.



3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise.
  - pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
  - mechanismy a technická zařízení pro překládku.
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006.

## 2. Popis programu

### 2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

### Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

### 2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

### 2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

### Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
  - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
  - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR <sup>(2)</sup>, RID <sup>(3)</sup> a ADN <sup>(4)</sup>],

<sup>(2)</sup> Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s, ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhláší opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

<sup>(3)</sup> Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

<sup>(4)</sup> Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překladištích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.
13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.
14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.
15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.
16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti <sup>(5)</sup>.
17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhríněves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překladištích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překladištích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

<sup>(5)</sup> Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překladistiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překladišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) <sup>(6)</sup>. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí.

### Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

#### Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity za tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

#### Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástaveb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnerů) a silničních návěsů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

### Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytne pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

<sup>(6)</sup> Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivity. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.



27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

#### 2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

#### 2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

*Žádosti musí splňovat tyto podmínky:*

##### Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
  - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
  - popis navrhovaných variant,
  - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
  - předpokládaný přínos záměru,
  - provozní technologii,
  - stavebně-technický program,
  - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

##### Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

#### 2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

### 2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

### 2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

### 3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny<sup>(7)</sup>. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

<sup>(7)</sup> Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy<sup>(8)</sup>. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy<sup>(9)</sup> osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1<sup>(10)</sup> od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu<sup>(11)</sup>. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.

### 3.1 Výjimka pro opatření podpory

58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice<sup>(12)</sup> vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo<sup>(13)</sup>, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je roztržštěný a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisejí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

<sup>(8)</sup> Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

<sup>(9)</sup> Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

<sup>(10)</sup> .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se "kombinovanou dopravou" rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnicí a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

— mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,

— v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

<sup>(11)</sup> V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

<sup>(12)</sup> Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

<sup>(13)</sup> Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program „Marco Polo“ pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí („Marco Polo II“), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

### Podprogram 1: infrastruktura

#### Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit<sup>(14)</sup>. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

<sup>(14)</sup> Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

#### Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise<sup>(15)</sup>.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

#### Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

<sup>(15)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.



78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však muel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti<sup>(17)</sup>. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

#### **Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu**

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti<sup>(16)</sup>.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy<sup>(18)</sup>.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích<sup>(19)</sup> k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

<sup>(16)</sup> Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

<sup>(17)</sup> Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samosprávná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

<sup>(18)</sup> Viz předcházející poznámka pod čarou.

<sup>(19)</sup> N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání<sup>(20)</sup>. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnosti v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí<sup>(21)</sup>. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou<sup>(22)</sup>.

### **Podprogram 3: zavádění**

93. Bílá kniha o dopravní politice<sup>(23)</sup> vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou<sup>(24)</sup>. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření<sup>(25)</sup>.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

### **Nezbytnost podpory zaváděcí fáze**

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

<sup>(20)</sup> Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

<sup>(21)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

<sup>(22)</sup> Viz následující oddíl 4.

<sup>(23)</sup> Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

<sup>(24)</sup> Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

<sup>(25)</sup> Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

#### Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise <sup>(26)</sup>.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

#### Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc ne-

umožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

#### 4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům <sup>(27)</sup> se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

<sup>(26)</sup> N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

<sup>(27)</sup> Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

## 5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“



**Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση αριθ. COMP/M.4253 — Bridgerpoint/Limoni)**

**Υπόθεση υποψήφια για απλοποιημένη διαδικασία**

(2006/C 150/06)

(Κείμενο σχετικό με τον ΕΟΧ)

1. Στις 16 Ιουνίου 2006, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία η επιχείρηση Bridgerpoint Europe III που ανήκει στο Bridgerpoint Capital Group Ltd. («Bridgerpoint», ΗΒ) αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού του Συμβουλίου πλήρη έλεγχο της επιχείρησης Limoni Holdings S.p.A και των θυγατρικών της («Limoni», Ιταλία), με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

— για την Bridgerpoint: ιδιωτικός όμιλος επενδύσεων (private equity company), που επενδύει σε επιχειρήσεις ενεργές σε ένα ευρύ φάσμα των τομέων της βιομηχανίας εντός και εκτός της ΕΕ,

— για την Limoni: χονδρικές και λιανικές πωλήσεις αρωμάτων και καλλυντικών στην Ιταλία, την Κροατία και τη Σλοβενία.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια απλοποιημένη διαδικασία αντιμετώπισης ορισμένων συγκεντρώσεων βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup> σημειώνεται ότι η παρούσα υπόθεση είναι υποψήφια για να αντιμετωπιστεί βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στην ανακοίνωση.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.4253 —Bridgerpoint/Limoni. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθμός (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
ΓΔ Ανταγωνισμού  
Μητρώο Συγχωνεύσεων  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 24 της 29.1.2004 σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 56 της 5.3.2005, σ. 32.

**Ανακοίνωση της Επιτροπής με βάση τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου**

**Επιβολή υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας στις τακτικές αεροπορικές γραμμές της Ιταλίας**

(2006/C 150/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με βάση τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92 του Συμβουλίου, της 23ης Ιουλίου 1992, για την πρόσβαση των κοινοτικών αερομεταφορέων σε δρομολόγια ενδοκοινοτικών αεροπορικών γραμμών, η Ιταλική κυβέρνηση αποφάσισε, σύμφωνα με τις αποφάσεις που εγκρίθηκαν κατά τη διάσκεψη των υπηρεσιών που διοργάνωσε η Περιφέρεια Σικελίας, να επιβάλει υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας σε ορισμένα δρομολόγια τακτικών αεροπορικών γραμμών στις ακόλουθες γραμμές:

**1. Συγκεκριμένη γραμμή**

Trapani — Ρώμη και αντιστρόφως  
Trapani — Cagliari και αντιστρόφως  
Trapani — Bari και αντιστρόφως  
Trapani — Μιλάνο και αντιστρόφως

Κατά την έννοια του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2408/92, ως προορισμός «Ρώμη», θεωρείται το αερολιμενικό σύστημα της Ρώμης το οποίο περιλαμβάνει τους αερολιμένες Roma Fiumicino και Roma Ciampino, ενώ ως προορισμός «Μιλάνο» νοείται το αερολιμενικό σύστημα που περιλαμβάνει τους αερολιμένες Milano Linate, Milano Malpensa και Bergamo Orio al Serio.

- 1.1. Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 95/93 του Συμβουλίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, της 18ης Ιανουαρίου 1993, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 793/2004, σχετικά με τους κοινούς κανόνες κατανομής του διαθέσιμου χρόνου χρήσης (slots) στους κοινοτικούς αερολιμένες, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να κρατήσουν ορισμένες χρονοθυρίδες για την εκτέλεση των δρομολογίων σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στο παρόν έγγραφο.
- 1.2. Η ENAC θα ελέγξει εάν η δομή των ενδιαφερόμενων αερομεταφορέων είναι η κατάλληλη και εάν συγκεντρώνουν τις ελάχιστες απαραίτητες προϋποθέσεις για να ανταποκριθούν στους στόχους της επιβολής δημόσιας υπηρεσίας.

**2. Οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας έχουν ως εξής:**

**2.1 Ως προς την ελάχιστη συχνότητα:**

α) Trapani — Ρώμη και αντιστρόφως

Οι συχνότητες έχουν ως εξής: τουλάχιστον 2 πτήσεις μετ' επιστροφής ημερησίως καθόλη τη διάρκεια του έτους·

β) Trapani — Cagliari και αντιστρόφως

Οι συχνότητες έχουν ως εξής: τουλάχιστον 1 πτήση μετ' επιστροφής ημερησίως καθόλη τη διάρκεια του έτους·

γ) Trapani — Bari και αντιστρόφως

Οι συχνότητες έχουν ως εξής: τουλάχιστον 5 πτήσεις μετ' επιστροφής ημερησίως καθόλη τη διάρκεια του έτους·

δ) Trapani — Μιλάνο και αντιστρόφως

Οι συχνότητες έχουν ως εξής: τουλάχιστον 1 πτήση μετ' επιστροφής ημερησίως καθόλη τη διάρκεια του έτους.

Όλες οι θέσεις κάθε αεροσκάφους πρέπει να διατίθενται προς πώληση με βάση όσα προβλέπονται στις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας.

**2.2. Ως προς τα ωράρια:**

Στη γραμμή Trapani — Ρώμη τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 06.00-09.00

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 18.00-21.00

Στις γραμμές Trapani — Μιλάνο και Trapani — Cagliari τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 06.00-09.00

Στη γραμμή Trapani — Bari, τις 5 ημέρες της εβδομάδας κατά τις οποίες πρέπει να εκτελείται, τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 06.00-09.00

Στη γραμμή Ρώμη — Trapani τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 06.00-09.00

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 18.00-21.00

Στη γραμμή Μιλάνο — Trapani και Cagliari — Trapani τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 18.00-21.00

Στη γραμμή Bari — Trapani, τις 5 ημέρες της εβδομάδας κατά τις οποίες πρέπει να εκτελείται, τα ωράρια πρέπει να προβλέπουν:

— 1 πτήση με αναχώρηση μεταξύ 18.00-21.00

### 2.3. Ως προς τα χρησιμοποιούμενα αεροσκάφη ή την προσφερόμενη χωρητικότητα:

Τα δρομολόγια Trapani — Ρώμη και αντιστρόφως, Trapani — Bari και αντιστρόφως και Trapani — Μιλάνο και αντιστρόφως πρέπει να πραγματοποιούνται με αεροσκάφη ελάχιστης χωρητικότητας 120 θέσεων ανά πτήση.

Τα δρομολόγια Trapani — Cagliari και αντιστρόφως πρέπει να πραγματοποιούνται με αεροσκάφη υπό πίεση με δύο στροβιλοκινητήρες πρόωσης ή δύο στροβιλοαντιδραστήρες ελάχιστης ημερήσιας χωρητικότητας 44 θέσεων ανά πτήση.

Σε περίπτωση που το απαιτεί η ζήτηση στην αγορά, πρέπει να προσφέρεται μεγαλύτερη χωρητικότητα με την έναρξη πρόσθετων δρομολογίων, για τα οποία δεν θα χορηγηθεί πρόσθετη αντιστάθμιση ούτε θα εφάρμοσθούν διαφορετικοί ναύλοι από αυτούς που προβλέπονται στο σημείο 2.4.

Ο αερομεταφορέας, ο οποίος θα δεχθεί την υποχρέωση δημόσιας υπηρεσίας, εξαιρουμένων των περιπτώσεων άρνησης επιβίβασης για λόγους ασφαλείας, καταβάλλει κάθε προσπάθεια προκειμένου να διευκολύνει τη μεταφορά αναπήρων ή προσώπων με μειωμένη κινητικότητα με τα χρησιμοποιούμενα αεροσκάφη.

### 2.4. Ως προς τους ναύλους:

α) οι μέγιστοι εφαρμοστέοι ναύλοι απλής μετάβασης σε κάθε γραμμή είναι οι εξής:

Trapani — Ρώμη και αντιστρόφως	60,00 ευρώ
Trapani — Cagliari και αντιστρόφως	60,00 ευρώ
Trapani — Bari και αντιστρόφως	50,00 ευρώ
Trapani — Μιλάνο και αντιστρόφως	75,00 ευρώ

Όλοι οι προαναφερόμενοι ναύλοι δεν περιλαμβάνουν τον ΦΠΑ, φόρους ή αερολιμενικά τέλη και δεν επιτρέπεται κανενός είδους επιβάρυνση.

Πρέπει να προβλέπεται τουλάχιστον ένας τελείως δωρεάν τρόπος διάθεσης και πώλησης των εισιτηρίων, ο οποίος να μην εμπεριέχει καμία πρόσθετη οικονομική επιβάρυνση για τον επιβάτη.

Όλοι οι επιβάτες που ταξιδεύουν στις προαναφερόμενες γραμμές έχουν δικαίωμα στους ναύλους που προαναφέρθηκαν.

β) Κάθε χρόνο τα αρμόδια όργανα επανεξετάζουν τους ναύλους με βάση το συντελεστή πληθωρισμού του προηγούμενου έτους, ο οποίος υπολογίζεται με βάση το γενικό δείκτη ISTAT/FOI των τιμών καταναλώσεως. Το μέτρο αναπροσαρμογής των ναύλων κοινοποιείται σε όλους τους αερομεταφορείς που εκτελούν τα συγκεκριμένα δρομολόγια και γνωστοποιούνται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία τους δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

- γ) Σε περίπτωση που, στον μέσο όρο κάθε εξαμήνου, παρατηρηθεί διακύμανση του συντελεστή μετατροπής ευρώ/δολλαρίου ΗΠΑ ή/και αύξηση του κόστους των καυσίμων σε ποσοστό άνω του 5 %, οι ναύλοι πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως προς τη διακύμανση που σημειώθηκε και προς την επίδραση της αύξησης του καυσίμου στο κόστος της πτήσης.

Το Υπουργείο Υποδομών και Μεταφορών αναπροσαρμόζει, εφόσον χρειάζεται, ανά εξάμηνο τους ναύλους, σε συνεννόηση με τον Πρόεδρο της Περιφέρειας Σικελίας, με βάση εξέταση της ισομερούς τεχνικής επιτροπής, η οποία απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο της ENAC και έναν εκπρόσωπο της Περιφέρειας Σικελίας, ο οποίος ζητά τη γνώμη των αερομεταφορέων που εκτελούν δρομολόγια στην εν λόγω γραμμή.

Η τυχόν αναπροσαρμογή των ναύλων τίθεται σε ισχύ το επόμενο εξάμηνο.

Το μέτρο αναπροσαρμογής των ναύλων κοινοποιείται σε όλους τους αερομεταφορείς που εκτελούν τα συγκεκριμένα δρομολόγια και γνωστοποιείται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία τους δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

#### 2.5. Ως προς τη συνέχεια των δρομολογίων:

Οι αερομεταφορείς που αποδέχονται τις παρούσες υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, προκειμένου να εξασφαλίσουν τη συνέχεια, τη συστηματική εκτέλεση των πτήσεων και την χρονική ακρίβειά τους, δεσμεύονται:

- να εκτελέσουν το δρομολόγιο επί τουλάχιστον 12 διαδοχικούς μήνες και να μην το αναστείλουν χωρίς προειδοποίηση τουλάχιστον 6 μηνών·
- να προσαρμόσουν την πολιτική τους έναντι των επιβατών σύμφωνα με τις αρχές του Χάρτη Δικαιωμάτων των επιβατών με σκοπό να τηρούν τις σχετικές εθνικές, κοινοτικές και διεθνείς ρυθμίσεις·
- να καταθέσουν εγγύηση εκμετάλλευσης για την ομαλή και συνεχή εκτέλεση του δρομολογίου. Η εγγύηση αυτή πρέπει να ανέρχεται σε τουλάχιστον 800 000,00 ευρώ υπό μορφή ασφαλιστικής εγγύησης, κατατεθειμένης στο όνομα της ENAC- Ente Nazionale dell'Aviazione Civile (Εθνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας), η οποία με τη σειρά της θα την χρησιμοποιήσει για να εξασφαλίσει τη συνέχεια του καθεστώτος υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας.
- να εκτελούν κάθε έτος τουλάχιστον το 98 % των προβλεπόμενων πτήσεων με περιθώριο ματαίωσης 2 % κατ' ανώτατο όριο για λόγους απευθείας καταλογιζόμενους στον αερομεταφορέα, εξαιρουμένων των περιπτώσεων ανωτάτης βίας·
- να καταβάλλουν στη ρυθμιστική αρχή ως πρόστιμο το ποσό των 3 000 ευρώ για κάθε ματαίωση πτήσης που υπερβαίνει το ανωτέρω όριο του 2 %. Τα ποσά που εισπράττονται όπως προαναφέρθηκε θα διατεθούν για τη χρηματοδότηση της εδαφικής συνέχειας της Σικελίας.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ — ΠΟΛΩΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση αριθ. C 49/2005 (πρώην N 233/2005) — Ενίσχυση αναδιάρθρωσης υπέρ της Chemobudowa Kraków S.A.

Πρόσκληση για την υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 88, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ

(2006/C 150/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με την επιστολή της 21ης Δεκεμβρίου 2005 που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περιληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στην Πολωνία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά το προαναφερθέν μέτρο.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά το μέτρο για το οποίο η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία, μέσα σε ένα μήνα από τη δημοσίευση της παρούσας περιληψης και της επιστολής που ακολουθεί, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Generaldirektion Wettbewerb  
State aid Greffe  
SPA 3 6/05  
B-1049 Βρυξέλλες  
Αριθ. φαξ: (32-2) 296 12 42.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Πολωνία. Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερομένου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

## ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Με επιστολή της 29ης Απριλίου 2005 οι Πολωνικές αρχές κοινοποίησαν δύο μέτρα υπέρ της Chemobudowa με σκοπό την αναδιάρθρωσή της. Στη συνέχεια αποκαλύφθηκε ότι είχαν χορηγηθεί πρόσθετα μέτρα κατά τη διάρκεια της περιόδου αναδιάρθρωσης. Η επιτροπή δεν έχει πεισθεί ότι τα μέτρα αυτά δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις. Δύο από τα εν λόγω μέτρα χορηγήθηκαν μετά την προσχώρηση χωρίς κοινοποίηση και, κατά συνέπεια, ενδέχεται να κριθούν παράνομα.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΝΑΔΙΑΡΘΡΩΣΗΣ

Η ChK είναι η μητρική εταιρεία του ομίλου Capital Group. Ο όμιλος αποτελείται από δύο εταιρείες: την Chemobudowa Kraków και την Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. Πρόκειται για μεγάλη εταιρεία που ιδρύθηκε το 1949, και το 2004 απασχολούσε 919 εργαζομένους, εκ των οποίων 343 εργάζονταν σε ξένα υποκαταστήματα της (στην Τσεχική Δημοκρατία και στη Γερμανία).

Τα δύο κοινοποιηθέντα μέτρα συνίστανται σε δάνειο 10 εκατ. PLN (2,57 εκατ. ευρώ) και σε αναβολή δημόσιων υποχρεώσεων ύψους 693 000 PLN (περίπου 178 000 ευρώ) με πληρωμή τους σε δόσεις. Το δάνειο έχει ενεχυριαστεί με υποθήκη σε ακίνητα περιουσιακά στοιχεία, τα οποία έχουν εκτιμηθεί σε 17,35 εκατ. (περίπου 4,46 εκατ. ευρώ).

Οι πολωνικές αρχές πληροφόρησαν επίσης την Επιτροπή για 18 περίπου μέτρα κρατικών ενισχύσεων υπέρ της ChK που χορηγήθηκαν στο διάστημα από τον Δεκέμβριο του 2001 μέχρι τον Μάιο του 2004. Η Πολωνία ισχυρίζεται ότι μέρος των εν λόγω μέτρων συνιστούν ενισχύσεις *de minimis* και ότι το υπόλοιπο ανταποκρίνεται στην αρχή του ιδιότητος. Δύο από τα εν λόγω μέτρα χορηγήθηκαν μετά την προσχώρηση χωρίς κοινοποίηση.

Η προβλεπόμενη περίοδος αναδιάρθρωσης στο κοινοποιηθέν σχέδιο αναδιάρθρωσης είναι από το 2003 μέχρι το 2005. Ωστόσο, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, τα προβλήματα της εταιρείας είχαν αρχίσει ήδη το 2002, όταν η ChK σημείωσε καθαρή ζημία ύψους 6,5 εκατ. PLN (1,625 εκατ. ευρώ). Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι ήδη το τέταρτο τρίμηνο του 2002 είχε αρχίσει εν μέρει η οργανωτική αναδιάρθρωση της εταιρείας. Κατά συνέπεια, στην πραγματικότητα η περίοδος αναδιάρθρωσης άρχισε το 2002.

Το σχέδιο αναδιάρθρωσης, εκτός από την χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση, περιλαμβάνει κυρίως την αναδιάρθρωση των περιουσιακών στοιχείων που συνίσταται σε πώλησή τους· οργανωτική αναδιάρθρωση με αποκέντρωση του τρόπου παροχής υπηρεσιών και επικέντρωση στην αγορά κατασκευαστικών έργων εγκαταλείποντας όλες τις δευτερογενείς δραστηριότητες· και αναδιάρθρωση της απασχόλησης με την προοπτική να προσλαμβάνονται περισσότεροι υπάλληλοι με συμβάσεις ορισμένου χρόνου, δεδομένου ότι οι εργασίες της ChK είναι κατά μεγάλο μέρος εποχιακές.

## ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Η Επιτροπή πρέπει να διευκρινίσει κατά πόσο τα προαναφερθέντα 18 μέτρα συνιστούν κρατική ενίσχυση δεδομένου ότι, προκειμένου να εκτιμηθεί τη συμβατότητα των μέτρων που χορηγήθηκαν μετά την προσχώρηση, η Επιτροπή πρέπει να λάβει υπόψη της όλα τα μέτρα ενίσχυσης που χορηγήθηκαν στο πλαίσιο της παρούσας αναδιάρθρωσης, ιδίως προκειμένου να καθορίσει εάν η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο. Επιπλέον, δεδομένου ότι δύο από τα 18 μέτρα χορηγήθηκαν μετά την προσχώρηση, θα πρέπει να περιληφθούν στην εκτίμηση συμβατότητας. Η Επιτροπή έχει αναλύσει την εν λόγω ενίσχυση υπό το πρίσμα των κατευθυντήριων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων του 2004.



Η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ δεδομένου ότι αμφιβάλλει εάν τηρούνται όλοι οι όροι για την έγκριση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης, και ιδίως εάν

- τα σχέδια αναδιάρθρωσης θα οδηγήσουν σε αποκατάσταση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του δικαιούχου, δεδομένου ότι η αναδιάρθρωση είναι κυρίως χρηματοοικονομικού χαρακτήρα·
- η ίδια συμβολή του δικαιούχου στην κάλυψη των εξόδων αναδιάρθρωσης ήταν σημαντική, δεδομένου ότι η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκείς πληροφορίες για την πηγή της·
- η εταιρεία είναι επιλέξιμη για τη χορήγηση ενίσχυσης αναδιάρθρωσης δεδομένου ότι, το 2004, ο δικαιούχος πέτυχε κέρδος εκμετάλλευσης ύψους 5,4 εκατ. PLN (1,388 εκατ. ευρώ).

Η Πολωνία κλήθηκε να παράσχει συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τα θέματα για τα οποία η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες.

#### KEIMENO THΣ EΠIΣTOΛHΣ

«Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

#### I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. («ChK» lub »beneficjent»), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

#### II. OPIS

##### 1. Odnosne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
  1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. («TBS»), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczące, a zyski w całości przeznaczane są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

#### 2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR<sup>(1)</sup>).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpin-gowe«.

<sup>(1)</sup> Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

### 3. Restrukturyzacja

#### Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

#### Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

**Tabela 1. Koszty restrukturyzacji**

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
  - zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
  - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
  - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).



- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

#### Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

**Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji**

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe deklarowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

#### Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.<sup>(2)</sup>. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

<sup>(2)</sup> Zgodnie z art. 56 ust. 2) ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

#### Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

### III. OCENA

#### 1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc<sup>(3)</sup>. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

<sup>(3)</sup> Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r. <sup>(4)</sup>, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r. <sup>(5)</sup> («wytyczne»), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

<sup>(4)</sup> Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

<sup>(5)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

## 2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

## 3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

### 3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji <sup>(6)</sup> («wytyczne») weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

<sup>(6)</sup> Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.



- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (7).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

### 3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.
- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

### 3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(7) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiejkolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.
- 3.4. *Pomoc ograniczona do minimum*
- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się

koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.

- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

#### IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w *Dodatku EOG do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji.»

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σχετικά με κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl)**

(2006/C 150/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 19 Ιουνίου 2006, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την παραπάνω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την κηρύξει συμβατή με την κοινή αγορά. Η απόφαση βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιευθεί μετά την απάλειψη τυχόν επιχειρηματικών απορρήτων που περιέχει. Θα διατίθεται:

- από τον δικτυακό τόπο του Euroρα για τον ανταγωνισμό (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Στον τόπο αυτό προσφέρονται διάφορα εργαλεία για τον εντοπισμό των μεμονωμένων υποθέσεων συγκεντρώσεων, όπως ευρετήρια με τις εταιρείες, τους αριθμούς υποθέσεων, τις ημερομηνίες και τους διάφορους κλάδους,
  - σε ηλεκτρονική μορφή στον δικτυακό τόπο του EUR-Lex με τον αριθμό εγγράφου 32006M4236. Το EUR-Lex είναι δικτυακός τόπος που δίνει πρόσβαση στην κοινοτική νομοθεσία (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>).
-

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

## ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΓΙΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΤΑΣΕΩΝ (ΑΡΙΘ. VIII-2007/01)

Γραμμή του προϋπολογισμού 4020 «χρηματοδότηση των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων»

(2006/C 150/10)

## 1. ΟΙ ΠΡΟΣ ΕΠΙΤΕΥΞΗ ΣΤΟΧΟΙ

## 1.1. Πλαίσιο

Το άρθρο 191 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αναφέρει ότι τα πολιτικά κόμματα σε ευρωπαϊκό επίπεδο αποτελούν σημαντικό παράγοντα για την ολοκλήρωση στα πλαίσια της Ένωσης και συμβάλλουν στη δημιουργία ευρωπαϊκής συνείδησης και στην έκφραση της πολιτικής βούλησης των πολιτών της Ένωσης. Στο πλαίσιο αυτό, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Νοεμβρίου 2003<sup>(1)</sup> θεσπίζει τους κανόνες που αφορούν το καθεστώς της χρηματοδότησης των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Ο κανονισμός αυτός προβλέπει ειδικότερα ετήσια οικονομική συνεισφορά του ΕΚ, υπό μορφή επιχορήγησης λειτουργίας, στα πολιτικά κόμματα που υποβάλλουν σχετική αίτηση και πληρούν τους όρους που θεσπίζει ο εν λόγω κανονισμός.

## 1.2. Αντικείμενο της πρόσκλησης για υποβολή προτάσεων

Σύμφωνα με το άρθρο 2 του κανονισμού του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2004 περί καθορισμού των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003<sup>(2)</sup>, «το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δημοσιεύει κάθε χρόνο, πριν από τα τέλη του πρώτου εξαμήνου, πρόσκληση για υποβολή προτάσεων ενόψει της επιχορήγησης για τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο.» Η παρούσα πρόσκληση για υποβολή προτάσεων αφορά τις αιτήσεις επιχορήγησης που αναφέρονται στο οικονομικό έτος 2007 και καλύπτουν την περίοδο μεταξύ 1 Ιανουαρίου 2007 και 31 Δεκεμβρίου 2007.

## 2. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ

## 2.1. Παραδεκτό των υποψηφιοτήτων

Θα ληφθούν υπόψη μόνον οι προτάσεις που θα υποβληθούν εγγράφως με τη συμπλήρωση του εντύπου αίτησης για επιχορήγηση που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1 του προαναφερομένου κανο-

νισμού του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2004, που θα απευθύνονται υπόψη του Προέδρου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και που, όσον αφορά τις προθεσμίες και τους κανόνες υποβολής των αιτήσεων, θα πληρούν τους όρους που περιγράφονται κατωτέρω.

## 2.2. Κριτήρια επιλεξιμότητας

Για να δικαιούται επιχορήγησης, ένα πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο πρέπει να πληροί τους όρους που προβλέπει το άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, ήτοι:

- α) να έχει νομική προσωπικότητα στο κράτος μέλος όπου εδρεύει·
- β) να εκπροσωπείται, τουλάχιστον στο ένα τέταρτο των κρατών μελών, από μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή στα εθνικά ή περιφερειακά κοινοβούλια ή τις περιφερειακές συνελεύσεις, ή
  - έχει συγκεντρώσει, τουλάχιστον στο ένα τέταρτο των κρατών μελών, τουλάχιστον 3 % των ψηφισάντων σε έκαστο από αυτά τα κράτη μέλη κατά τις τελευταίες εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου·
- γ) να σέβεται, ιδίως στο πρόγραμμά του και με τη δράση του, τις αρχές στις οποίες βασίζεται η Ευρωπαϊκή Ένωση, ήτοι τις αρχές της ελευθερίας, της δημοκρατίας, του σεβασμού των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών, καθώς και του κράτους δικαίου·
- δ) να έχει συμμετάσχει στις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ή να έχει εκδηλώσει την πρόθεση.

Επί πλέον, οι αιτούντες πρέπει να μπορούν να αποδείξουν ότι δεν βρίσκονται σε μια από τις καταστάσεις που περιγράφει το άρθρο 93 του Δημοσιονομικού Κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 297 της 15.11.2003, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 155 της 12.6.2004, σ. 1· απόφαση όπως τροποποιήθηκε από το Προεδρείο την 1η Φεβρουαρίου 2006 (ΕΕ C 150 της 28.6.2006, σ. 9).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002.



### 2.3. Κριτήρια επιλογής

Οι υποψήφιοι πρέπει να αποδεικνύουν ότι διαθέτουν την αναγκαία νόμιμη και οικονομική βιωσιμότητα για να αντεπεξέλθουν στο πρόγραμμα δραστηριοτήτων που αποτελεί αντικείμενο της αίτησης χρηματοδότησης και διαθέτουν τις αναγκαίες τεχνικές και διαχειριστικές ικανότητες για να φέρουν σε αίσιο πέρας το προς επιχορήγηση πρόγραμμα δραστηριοτήτων.

### 2.4. Κριτήρια κατακύρωσης

Σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003, τα διαθέσιμα για το οικονομικό έτος 2007 κονδύλια θα κατανεμηθούν μεταξύ των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, των οποίων η αίτηση χρηματοδότησης σύμφωνα με το άρθρο 4, αποτέλεσε αντικείμενο θετικής απόφασης, ως εξής:

- 15 % κατ' ισομοιρίαν·
- 85 % μεταξύ των κομμάτων, μέλη των οποίων έχουν εκλεγεί στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, ανάλογα με τον αριθμό των εκλεγέντων.

### 2.5. Τα προς υποβολή δικαιολογητικά

Για την αξιολόγηση των ανωτέρω κριτηρίων, οι υποψήφιοι οφείλουν να υποβάλουν υποχρεωτικώς τα κάτωθι δικαιολογητικά:

- α) την πρωτότυπη επιστολή αίτησης
  - β) το έντυπο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1 του κανονισμού του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 29ης Μαρτίου 2004 δεόντως συμπληρωμένο και υπογεγραμμένο (συμπεριλαμβανομένης και της υπεύθυνης δήλωσης)
  - γ) αντίγραφο του καταστατικού του πολιτικού κόμματος
  - δ) πιστοποιητικό επίσημης καταχώρισης
  - ε) πρόσφατο έγγραφο που να αποδεικνύει την ύπαρξη του πολιτικού κόμματος
- στ) κατάλογο των διευθυντών/μελών του Διοικητικού Συμβουλίου (ονοματεπώνυμα, αξιώματα και καθήκοντα που ασκούν στο πλαίσιο του αιτούντος πολιτικού κόμματος)
- ζ) τα έγγραφα που πιστοποιούν ότι ο αιτών πληροί τους όρους που αναφέρονται στο άρθρο 3 β), γ), δ) και στο άρθρο 10, παράγραφος 1, β) <sup>(1)</sup> του κανονισμού αριθ. του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Νοεμβρίου 2003, σχετικά με το καθεστώς και τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο
- η) το πρόγραμμα του πολιτικού κόμματος
- θ) τις οικονομικές καταστάσεις για το 2005 πιστοποιημένες από εξωτερικό ελεγκτικό οργανισμό <sup>(2)</sup>
- ι) προσχέδιο προϋπολογισμού λειτουργίας για την περίοδο επιλεξιμότητας (1 Ιανουαρίου 2007 έως 31 Δεκεμβρίου 2007) όπου θα εμφανίζονται οι δαπάνες που είναι επιλέξιμες για χρηματοδότηση από τον κοινοτικό προϋπολογισμό.

<sup>(1)</sup> Συμπεριλαμβανομένων και των καταλόγων των εκλεγέντων που προβλέπονται στο άρθρο 3 β), πρώτο εδάφιο και στο άρθρο 10, παράγραφος 1, β).

<sup>(2)</sup> Εκτός αν το πολιτικό κόμμα σε ευρωπαϊκό επίπεδο συνεστήθη κατά το τρέχον έτος.

### 3. ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗΣ

Ο προϋπολογισμός για το οικονομικό έτος 2007 εκτιμάται σε συνολικό ποσό 10 436 000 ευρώ, υπό την επιφύλαξη της έγκρισης της αρμόδιας για τον προϋπολογισμό αρχής.

Το μέγιστο ποσό της οικονομικής ενίσχυσης που θα χορηγήσει το ΕΚ δεν θα υπερβεί το 75 % του επιλέξιμου κόστους των προϋπολογισμών λειτουργίας των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το βάρος απόδειξης βαρύνει το ενδιαφερόμενο πολιτικό κόμμα.

Η κοινοτική χρηματοδότηση πραγματοποιείται υπό μορφή επιχορήγησης λειτουργίας όπως ορίζει ο Δημοσιονομικός Κανονισμός που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων [Κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 1605/2002 του Συμβουλίου] <sup>(3)</sup> και των εκτελεστικών κανόνων που θεσπίζει ο κανονισμός (ΕΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2342/2002 της Επιτροπής της 23ης Δεκεμβρίου 2002 <sup>(4)</sup>. Οι λεπτομέρειες όσον αφορά την εκταμίευση της επιχορήγησης και των υποχρεώσεων όσον αφορά τη χρήση της θα καθοριστούν στο πλαίσιο των συμβάσεων επιχορήγησης, υπόδειγμα των οποίων επισυνάπτεται στο παράρτημα 2 του κανονισμού του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2004.

### 4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

#### 4.1. Προθεσμία και κανόνες υποβολής των προτάσεων

Ως ημερομηνία λήξης της προθεσμίας παραλαβής των αιτήσεων ορίζεται η 15 Νοεμβρίου 2006. Οι αιτήσεις που θα παραληφθούν μετά την εν λόγω ημερομηνία δεν πρόκειται να ληφθούν υπόψη.

Οι προτάσεις πρέπει:

- να είναι συντεταγμένες στο έντυπο της αίτησης χρηματοδότησης·
- να είναι οπωσδήποτε υπογεγραμμένες από τον αιτούντα ή δεόντως εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του·
- να αποσταλούν εντός διπλού φακέλου. Οι δύο φάκελοι θα είναι σφραγισμένοι. Ο εσωτερικός φάκελος πρέπει να φέρει, πέρα από την ένδειξη της παραλήπτριας υπηρεσίας όπως αυτή εμφανίζεται στην πρόσκληση για υποβολή προτάσεων, την ακόλουθη ένδειξη:

«APPEL À PROPOSITIONS —Subventions 2007 aux partis politiques européens—

À NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER  
NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE».

Εάν χρησιμοποιηθούν αυτοκόλλητοι φάκελλοι, θα πρέπει να σφραγισθούν με κολλητική ταινία επί της οποίας εγκαρσίως θα τεθεί η υπογραφή του αποστολέα. Ως υπογραφή του αποστολέα νοείται, πέραν της ιδιόχειρης υπογραφής, και η σφραγίδα του οργανισμού του·

- να αποσταλούν το αργότερο μέχρι την ημερομηνία λήξης της προθεσμίας που ορίζεται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων, είτε ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή, με τεκμήριο το χρονοσήμαντρο του ταχυδρομείου, είτε δι' ιδιόχειρου καταθέσεως, με έκδοση χρονολογημένου αποδεικτικού παραλαβής της υπηρεσίας ταχυδρομείου, στον τόπο της υπηρεσίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που αναφέρεται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων. Η ιδιόχειρη κατάθεση πρέπει να πραγματοποιηθεί το αργότερο στις 12 το μεσημέρι της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 248 της 16.9.2002, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.2002, σ. 1.

Πρόταση που υποβάλλεται με ιδιωτικό ταχυδρομείο λογίζεται ως ιδιόχειρη κατάθεση. Εναπόκειται στον αποστολέα να εξασφαλίσει ότι η πρόταση θα υποβληθεί το αργότερο στις 12 το μεσημέρι της ημερομηνίας λήξης της προθεσμίας στην υπηρεσία ταχυδρομείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που μνημονεύεται κατωτέρω, έναντι αποδεικτικού παραλαβής.

Η διεύθυνση που πρέπει να φέρει ο εξωτερικός φάκελος είναι η εξής:

PARLEMENT EUROPÉEN  
Service du Courrier Officiel  
Bâtiment KAD 00D008  
L-2929 Luxembourg

Ο φάκελος αυτός θα φέρει επίσης και τη διεύθυνση του αποστολέα.

Η διεύθυνση που θα φέρει ο εσωτερικός φάκελος πρέπει να είναι η εξής:

M. le Président du Parlement Européen  
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances  
SCH 05B031  
L 2929 Luxembourg

#### 4.2. Χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του προγράμματος δραστηριοτήτων

Η περίοδος επιλεξιμότητας για συγχρηματοδότηση των εξόδων του προϋπολογισμού 2007 για τη λειτουργία των ευρωπαϊκών πολιτικών κομμάτων εκτείνεται από την 1 Ιανουαρίου 2007 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007.

#### 4.3. Διαδικασία και προθεσμία απόδοσης

Όσον αφορά την παραλαβή από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την απόδοση των επιχορηγήσεων στα ευρωπαϊκά πολιτικά κόμματα, θα ισχύσουν οι κάτωθι διαδικασίες και προθεσμίες:

- α) Παραλαβή και καταχώριση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (το αργότερο μέχρι τις 15 Νοεμβρίου 2006)
- β) Εξέταση και επιλογή από τις υπηρεσίες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Θα εξεταστούν μόνο οι παραδεκτές αιτήσεις, με βάση τα κριτήρια επιλογής και αξιολόγησης που ορίζει η πρόσκληση υποβολής προτάσεων
- γ) Έγκριση της τελικής απόφασης από το Προεδρείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (προβλέπεται πριν από τις 15 Φεβρουαρίου 2007) και κοινοποίηση του αποτελέσματος στους υποψηφίους
- δ) υπογραφή σύμβασης επιχορήγησης (προβλέπεται πριν από τις 15 Μαρτίου 2007)
- ε) Πληρωμή προκαταβολής 80 % (15 ημέρες μετά την υπογραφή της σύμβασης).

#### 4.4. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Τα κάτωθι κείμενα είναι διαθέσιμα στην ιστοσελίδα του ΕΚ:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm>:

- α) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2004/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 4ης Νοεμβρίου 2003 σχετικά με τη χρηματοδότηση των πολιτικών κομμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο·
- β) Κανονισμός του Προεδρείου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 29ης Μαρτίου 2004 περί καθορισμού των κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2004/2003
- γ) Έντυπο αίτησης χρηματοδότησης
- δ) Πρότυπο σύμβασης

Οιαδήποτε ερώτηση όσον αφορά την παρούσα πρόκληση υποβολής προτάσεων για τη χορήγηση επιδοτήσεων πρέπει να αποστέλλεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, με μνεία της αναφοράς δημοσίευσης, στην κάτωθι διεύθυνση: [Helmut.Betz@europarl.europa.eu](mailto:Helmut.Betz@europarl.europa.eu).

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων — ΓΔ ΕΑC αριθ. 33/06 — Χορήγηση επιδοτήσεων για την προώθηση και το συντονισμό σχεδίων για την ανάπτυξη συστημάτων μεταφοράς μονάδων στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση (ECVET)**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 144 της 20ής Ιουνίου 2006)

(2006/C 150/11)

Στη σελίδα 19, σημείο «4. Προθεσμία»:

αντί: «Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή το αργότερο στις 16 Αυγούστου 2006»

διάβαζε: «Οι αιτήσεις πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή το αργότερο στις 31 Αυγούστου 2006».

---

**Διορθωτικό στις επεξηγηματικές σημειώσεις σχετικά με τα πανευρωμεσογειακά πρωτόκολλα για τους κανόνες καταγωγής**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης C 16 της 21ης Ιανουαρίου 2006)

(2006/C 150/12)

Στις σελίδες 6 και 10, στην υποσημείωση (1):

αντί: «Δεν υπάρχει κωδικός ISO-Αλφα για την Κοινότητα: γίνονται δεκτές οι συντομογραφίες EOK, EK ή EE.»

διάβαζε: «Δεν υπάρχει κωδικός ISO-Αλφα για την Κοινότητα: γίνονται δεκτές οι συντομογραφίες EEC, EC, CEE, CE ή EU.».

---